

Äischen · Habscht · Simmer · Gräisch · Rued

Gemenge-

Den Habschter Buët



01/2022



GEMENG
HABSCHT

Sommaire Inhaltsverzeichnis

3	Mot du Bourgmestre / Vorwort des Bürgermeisters	3
4	Nouvelles / Neuigkeiten	4
6	Conseils communaux / Gemeinderatsberichte	7
8	Budget communal / Gemeindehaushalt	8
20	Avis au public / Amtliche Mitteilungen	20
24	Statistiques de la population / Statistische Angaben zur Bevölkerung	24
28	Mariages / Hochzeiten	28
32	Naissances / Geburten	32
33	Décès / Sterbefälle	33
34	Rétrospective / Rückblick	34
44	Projets communaux / Kommunale Vorhaben	44
50	Un regard sur le passé / Ein Blick in die Geschichte	50
56	Informations / Informationen	56
59	Annuaire de l'Administration communale / Telefonverzeichnis der Gemeindeverwaltung	59



Photo / Foto:
Daniel Michels

Signalmast in Eischen

Es ist nicht immer einfach, schöne Wintermotive für die Illustration von Titelseiten zu finden. Ohne Schnee präsentiert sich die Landschaft in dieser Jahreszeit oft in unansehnlichen Grau- und Brauntönen. Da stellt das in Eischen - in Erinnerung an die dort ehemals verlaufende Eisenbahnlinie Petingen-Ettelbrück - errichtete Flügelsignal mit seinen roten und weißen Farbakzenten vor blauem Himmel einen echten Hingucker dar.

Mât de signalisation à Eischen

Il n'est pas toujours facile de trouver de beaux motifs hivernaux pour illustrer les pages de couverture. Sans neige, le paysage se présente souvent dans des tons gris et bruns peu attrayants à cette période de l'année. De ce fait le sémaphore installé à Eischen - en souvenir de l'ancienne ligne de chemin de fer Pétange-Ettelbruck - attire l'attention avec ses accents de couleur rouge et blanc sur fond de ciel bleu.

**Permanence du Service technique en
dehors des heures d'ouverture normales:**

**Bereitschaftsdienst des technischen Dienstes
außerhalb der normalen Öffnungszeiten:**

39 01 33-233



Mot du Bourgmestre Vorwort des Bürgermeisters

Chères habitantes,
Chers habitants,

Malheureusement, l'année 2022 a commencé avec une bien triste nouvelle. L'échevin Manou Decker, originaire de Roodt, nous a quitté subitement le 2 février 2022, et ce bien trop jeune à l'âge de 34 ans seulement. Nous avons perdu avec lui un ami fidèle et un collègue apprécié. Je tiens à réitérer ici, au nom de tout le conseil communal et personnel communal, mes plus sincères condoléances à sa famille, et en particulier à sa mère et à sa sœur. Nous garderons pour toujours Manou en nos mémoires et en nos cœurs.

Au moment où les contraintes liées au Covid-19 apparaissaient enfin toucher à leur fin, voilà une nouvelle calamité, bien pire encore, qui refait surface : la guerre en Europe. Notre conseil communal dans sa séance du 11 mars a fermement condamné les attaques contre le peuple ukrainien et la violation de l'intégrité territoriale de l'Ukraine par la Russie. À l'unanimité, notre commune s'est déclarée prête à accueillir dans les limites de nos moyens et disponibilités des personnes fuyant l'Ukraine.

La flambée des prix de l'énergie ne fût que ravivée par la guerre et devient un vrai casse-tête pour beaucoup de ménages. La «prime communale énergie» votée par le conseil communal le 11 mars, en dédoublement de la prime afférente de l'État, permettra d'alléger quelque peu la situation des ménages aux revenus les plus faibles.

L'évolution ces dernières semaines nous a aussi fait prendre conscience, si

besoin en était, de l'extrême dépendance de toute l'Europe aux importations, notamment énergétiques. Ceci ne fait que confirmer la nécessité, à côté des considérations climatiques, de s'investir encore davantage dans la promotion des énergies renouvelables et de l'utilisation rationnelle des ressources. Notre commune en signant fin 2021 le Pacte Climat 2.0 s'y est engagée comme une de ses priorités.



Liebe Einwohnerinnen
und Einwohner,

Leider begann das Jahr 2022 mit einer sehr traurigen Nachricht. Schöffe Manou Decker, aus Roodt stammend, hat uns am 2. Februar 2022 für immer verlassen, und das viel zu jung im Alter von nur 34 Jahren. Wir haben mit ihm einen Freund und einen geschätzten Kollegen verloren. Ich möchte an dieser Stelle im Namen des gesamten Gemeinderats und des Gemeindepersonals seiner Familie, insbesondere seiner Mutter und seiner Schwester, noch einmal mein tiefstes Mitgefühl aussprechen. Wir werden Manou für immer in unserem Gedächtnis und in unseren Herzen behalten.

Gerade als die mit Covid-19 verbundenen Einschränkungen endlich zu Ende zu gehen schienen, tauchte eine neue, noch viel schlimmere Bedrohung wieder auf: Krieg in Europa. Unser Gemeinderat hat in seiner

Sitzung vom 11. März die Angriffe auf das ukrainische Volk und die Verletzung der territorialen Integrität der Ukraine durch Russland auf das Schärfste verurteilt. Einstimmig erklärte sich unsere Gemeinde bereit, im Rahmen unserer Mittel und Verfügbarkeiten Menschen aufzunehmen, die aus der Ukraine fliehen.

Der Anstieg der Energiepreise wurde durch den Krieg noch verstärkt und bereitet vielen Haushalten Kopfzerbrechen. Die am 11. März vom Gemeinderat verabschiedete "kommunale Energieprämie", die die staatliche Prämie verdoppelt, kann helfen, die Situation der einkommensschwächsten Haushalte etwas zu entschärfen.

Die Entwicklungen der letzten Wochen haben uns auch bewusst gemacht, dass ganz Europa extrem abhängig von Importen ist, insbesondere von Energieimporten. Dies bestätigt nur die Notwendigkeit, sich neben den klimapolitischen Erwägungen noch stärker für die Förderung erneuerbarer Energien und die rationelle Nutzung von Ressourcen einzusetzen. Unsere Gemeinde hat sich durch die Unterzeichnung des Klimapakts 2.0 Ende 2021 dazu als eine ihrer Prioritäten verpflichtet.

Serge Hoffmann



Mer trauerer em eise gudde Frënd a Schäffen, de Manou Decker.
Hien ass den 2. Februar am jonken Alter vu 34 Joer vun eis gaangen.

Mer drécken der ganzer Famill a besonnesch senger Mamm a senger
Schwëster eis déifste Matgefill aus.

De Manou bleift an eiser Erënnerung als léiwe Mënsch,
deen ëmmer een oppent Ouer fir d'Suerge vu senge Matbierger hat.

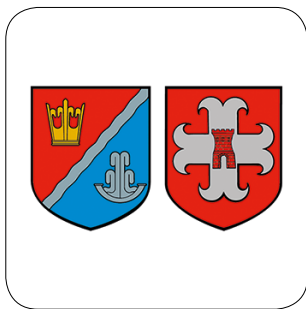
De Manou Decker war vu Rued a vun 2018 bis 2022 Member
vum Schäfferot vun der Gemeng Habscht.

Gemengepersonal / Ressources humaines

Neie Mataarbechter op der Gemengeverwaltung Nouveau collaborateur auprès de l'administration communale

Am Gemengerot vum 21. Oktober 2021 ass den Här Carlo Rossetti als Gemengebeamte fir d'Gemengesekretariat genannt ginn. Den Här Rossetti verstärkt de Service zënter dem 1. Dezember an ass de 7. Dezember vum Buergermeeschter vereedelegt ginn.

Dans la séance du conseil communal du 21 octobre 2021 a été nommé Monsieur Carlo Rossetti au poste de fonctionnaire communal au Secrétariat communal. M. Carlo Rossetti a commencé son service le 1^{er} décembre 2021 et a été assermenté par le bourgmestre le 7 décembre 2021.



Smartphone-App Gemeng Habscht

Lued lech d'App vun der Gemeng Habscht rof am Apple Store oder am Google Play: Scannt einfach dëse QR-Code.

Téléchargez l'application de la Commune de Habscht au Apple Store ou chez Google Play: Scannez tout simplement ce code QR.



Conseil communal du 23 décembre 2021

Présents :

S. HOFFMANN, bourgmestre,

C. MOES, Ch. BOULANGER-HOFFMANN, échevins;

F. BOHLER, J. CARELLI, R. FRANK, D. FREYMANN, J.-P. LICKES, A. MOSEL-KNEIP, G. ROBERT, M. ROEMER, N. ZIGRAND, conseillers.

P. REISER, secrétaire communal.

Excusés :

M. DECKER, échevin; A. PEREIRA TINOCO, M. STEINBACH, conseillers.

(Séance à huis clos)

Affaires de personnel communal

Nomination d'un fonctionnaire communal B1 pour les besoins du service urbanisme et bâtisses (recrutement en interne).

(Séance publique)

Budget rectifié 2021 et budget 2022

Approbation par 10 voix pour et 2 voix contre (conseillers J.-P. LICKES et M. ROEMER) du budget rectifié 2021 ainsi que du budget 2022.

	2021	2022
Dép. ord.	13 025 333,62 €	15 041 450,86 €
Dép. extraord.	6 820 897,89 €	14 215 069,35 €
Total	19 846 231,51 €	29 256 520,21 €

(Les détails sont publiés à partir de la page 8)

Conventions de mise à disposition des églises, propriétés de la commune de Habscht, au Fonds de gestion des édifices religieux

Conformément à la loi du 13 février 2018 sur la gestion des édifices religieux et autre biens relevant du culte catholique ainsi que sur

l'interdiction du financement des cultes par les communes, le conseil communal approuve avec 11 voix pour et 1 abstention (conseiller J.-P. LICKES) les conventions de mise à disposition des églises d'Eischen, de Hobscheid et de Septfontaines.

Nouvelles modalités du Service Seniors 65+

A l'unanimité, une nouvelle convention est approuvée entre l'administration communale de Habscht et l'a.s.b.l. ProActif. La nouvelle convention prévoit la mise à disposition permanente d'une équipe ProActif sur place, permettant d'organiser de manière plus rationnelle le service 65+ (services pour citoyens), tout en ayant une fonction d'appui au service technique de façon générale.

Approbation de l'avenant au contrat collectif des salariés des communes du sud

Approbation unanime des adaptations négociées entre syndicats et communes du sud à la convention collective des communes du sud.

Transactions immobilières

- Approbation unanime de l'acte de constitution d'une servitude de passage entre CREOS Luxembourg S.A., la Commune de Habscht et l'a.s.b.l. « Homes pour Personnes âgées », permettant la mise en place d'ouvrages électriques dans le cadre de la construction du CIPA à Eischen.
- Approbation unanime de l'acte d'achat d'une parcelle de terrain (13,90 ares) à intégrer dans le projet de logement abordable au lieu-dit « Woellersack » à Eischen.

Désignation d'un délégué au transport et de son suppléant

Conformément à la loi du 5 février 2021 sur les transports publics,

le conseil communal désigne à l'unanimité Monsieur Nello ZIGRAND en tant que délégué au transport et Madame Mireille ROEMER en tant que suppléante.

Programme d'action pour l'exercice 2022 du syndicat SICONA-Centre

Les grandes lignes du programme d'action pour l'exercice 2022 et le financement y relatif, proposé par le syndicat SICONA-Centre, sont approuvées.

Titres de recettes

Approbation unanime de titres de recette au montant total de 2 475 911,68 €.

Informations par le collège échevinal / Questions au collège échevinal / Divers

- Le bourgmestre informe le conseil communal que le Projet d'Aménagement Général (PAG) de la Commune tout comme le PAP quartier existant, ont été approuvés par Madame la Ministre de l'Intérieur le 16 décembre 2021 (à l'exception d'un certain nombre d'extensions (lotissements)). Les textes s'appliqueront 3 jours après leur publication et les anciens PAG de Hobscheid et de Septfontaines seront abrogés à cette même date.
- Dans le cadre de la crise COVID-19 et des fermetures subséquentes de l'HORECA, le collège échevinal avait mis en suspens le loyer de la société Aal Schoul (restaurant installé dans l'ancienne école primaire de Hobscheid). Le conseil communal approuve à l'unanimité la proposition du collège échevinal de renoncer définitivement aux loyers des mois de décembre 2020, janvier et février 2021, et ce dans l'intérêt de la survie du commerce local.

Gemeinderat vom 23. Dezember 2021

Anwesend:

S. HOFFMANN, Bürgermeister,

C. MOES, Ch. BOULANGER-HOFFMANN, Schöffen;

F. BOHLER, J. CARELLI, R. FRANK, D. FREYMAN, J.-P. LICKES, A. MOSEL-KNEIP, G. ROBERT, M. ROEMER, N. ZIGRAND, Räte;

P. REISER, Gemeindesekretär.

Entschuldigt:

M. DECKER, Schöffe, A. PEREIRA TINOCO, M. STEINBACH, Räte.

(Unter Ausschluss der Öffentlichkeit)

Personalangelegenheiten

Ernennung eines Gemeindebeamten B1 für den Bedarf der Abteilung Urbanismus und Bauwesen (interne Rekrutierung).

(Öffentliche Sitzung)

Berichtigter Haushalt 2021 und Haushalt 2022

Mit 10 Ja-Stimmen und 2 Nein-Stimmen (Ratsmitglieder J.-P. LICKES und M. ROEMER) wird der berichtigte Haushalt 2021 und der Haushalt 2022 genehmigt.

	2021	2022
Dép. ord.	13 025 333,62 €	15 041 450,86 €
Dép. extraord.	6 820 897,89 €	14 215 069,35 €
Total	19 846 231,51 €	29 256 520,21 €

(Einzelheiten finden Sie ab Seite 8)

Vereinbarungen über die Bereitstellung von Kirchen, die Eigentum der Gemeinde Habscht sind, an den Fonds für die Verwaltung religiöser Gebäude

Gemäß dem Gesetz vom 13. Februar 2018 über die Verwaltung religiöser

Gebäude und anderer Güter, die dem katholischen Kultus angehören, sowie über das Verbot der Finanzierung von Religionsgemeinschaften durch die Gemeinden, genehmigt der Gemeinderat mit 11 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung (Ratsmitglied J.-P. LICKES) die Vereinbarungen über die Bereitstellung der Kirchen in Eischen, Hobscheid und Simmern.

Neue Modalitäten Seniorenservice 65+

Einstimmig wird eine neue Konvention zwischen der Gemeindeverwaltung von Habscht und der a.s.b.l. ProActif genehmigt. Die neue Vereinbarung sieht die ständige Bereitstellung eines ProActif-Teams vor Ort vor, das eine rationellere Organisation des Dienstes 65+ (Dienste für die Bürger der Gemeinde) ermöglicht und gleichzeitig den technischen Dienst unterstützt.

Genehmigung des Nachtrages zum Kollektivvertrag für die Arbeiter der Südgemeinden

Die ausgehandelten Anpassungen des Kollektivvertrags der Südgemeinden-Arbeiter werden einstimmig angenommen.

Immobilienangelegenheiten

- Einstimmige Genehmigung der notariellen Urkunde über die Erstellung eines Nutzungsrechtes zwischen CREOS Luxembourg S.A., der Gemeinde Habscht und der a.s.b.l. „Homes pour Personnes âgées“, die die Einrichtung von elektrischen Anlagen im Rahmen des Baus des CIPA in Eischen ermöglicht.

- Einstimmige Genehmigung des Kaufvertrags für eine Parzelle (13,90 Ar), die in das Projekt für „bezahlbaren Wohnraum“ am Ort „Woellersack“ in Eischen integriert werden soll.

Ernennung eines Verkehrsbeauftragten und seines Stellvertreters

Gemäß dem Gesetz vom 5. Februar 2021 über den öffentlichen Transport

ernennt der Gemeinderat einstimmig Herrn Nello ZIGRAND zum Transportbeauftragten und Frau Mireille ROEMER zur Stellvertreterin.

Aktionsprogramm für 2022 des Syndikats SICONA-Centre

Die Leitlinien des Aktionsprogramms für das Geschäftsjahr 2022 und die damit verbundene Finanzierung, die vom Syndikat SICONA-Centre vorgeschlagen wurden, werden einstimmig gebilligt.

Einnahmeerklärungen

Einstimmige Genehmigung von Einnahmeerklärungen in Höhe von insgesamt 2 475 911,68 €.

Schöffenrat: Informationen, Fragen, Verschiedenes

- Der Bürgermeister informiert den Gemeinderat, dass der allgemeine Bebauungsplan (PAG) der Gemeinde sowie des „PAP Quartier Existant“ (Bautenreglement) am 16. Dezember 2021 von der Innenministerin gutgeheißen wurden (ausschließlich einiger geplanter Neubaugebiete). Die Texte werden rechtsgültig 3 Tage nach ihrer Veröffentlichung und die vorherigen allgemeinen Bebauungspläne der ehemaligen Gemeinden Hobscheid und Simmern werden zu dem gleichen Zeitpunkt aufgehoben.

- Im Rahmen der COVID-19-Krise und der anschließenden Schließungen im HORECA-Bereich hatte der Schöffenrat die Miete für die Gesellschaft Aal Schoul (Restaurant in der ehemaligen Grundschule von Hobscheid) suspendiert. Der Gemeinderat billigt einstimmig den Vorschlag des Schöffenrates, definitiv auf die Mieten von Dezember 2020, Januar und Februar 2021 zu verzichten.



Données globales - Allgemeine Angaben

Dépenses	2021 Rectifié	2022
Recettes ordinaires	19 207 389 €	19 775 160 €
Dépenses ordinaires	13 025 334 €	14 966 451 €
Solde annuel ordinaire	6 182 055 €	4 808 709 €
Recettes extraordinaires	2 939 843 €	2 592 419 €
Dépenses extraordinaires	6 820 898 €	14 215 069 €
Solde annuel extraordinaire	-3 881 055 €	-11 622 650 €
Solde annuel total	2 301 000 €	-6 813 941 €
Boni compte 2020 / Boni fin 2021	18 710 157 €	21 011 157 €
Boni fin 2021 /2022	21 011 157 €	14 197 216 €
Recettes	2021 Rectifié	2022
ICC - Impôt Commercial Communal	201 000 €	201 000 €
FCDF - Fonds Communal de Dotation Financière	-	-
FDGC - Fonds de Dotation Globale des Communes	14 688 250 €	15 260 500 €
Autres recettes ordinaires	4 318 139 €	4 313 660 €
Total des recettes ordinaires	19 207 389 €	19 775 160 €





Dépenses ordinaires 2022 - Répartition par catégories Gewöhnliche Ausgaben 2022 - Aufteilung nach Kategorien

Dépenses ordinaires
Gewöhnliche Ausgaben

Administration générale	Verwaltung	5 036 995 €	33,66 %
Jeunesse, enseignement, Maison Relais et crèche	Jugend, Grundschule, Kindertagesstätte und Kinderkrippe	3 821 330 €	25,53 %
Eau, canalisation et élimination des déchets	Wasser, Abwasser und Müllabfuhr	2 110 024 €	14,10 %
Loisirs (Sport) et Culture	Freizeit (Sport) und Kultur	1 474 255 €	9,85 %
Agriculture et Domaine forestier	Agrikultur und Forstwirtschaft	529 090 €	3,54 %
Entretien voirie vicinale et places publiques	Instandhaltung Gemeindestraßen und Plätze	664 400 €	4,44 %
Services de secours	Rettungsdienste	270 600 €	1,81 %
Office social	Sozialamt	98 172 €	0,66 %
Remboursement des emprunts (intérêts)	Zinstilgung Anleihen	25 000 €	0,17 %
Remboursement des emprunts (capital)	Kapitaltilgung Anleihen	545 000 €	3,64 %
Autres	Sonstiges	391 585 €	2,62 %
Total:		14 966 451 €	100 %





Dépenses extraordinaires

Redressement traversée de Hobscheid phases 2 et 3

Réalisation: 2019-2023

Etat du dossier:

Partenaire: Ponts et Chaussées

- Phase 1: ✓
- Phase 2: projet arrêté, en phase d'approbation Etat
- Phase 3: études en cours



Projet	2018	2019	2020	2021	2022	2023	Total estimé
Traversée Hobscheid Phase 1 centre - village	878 817 €	971 747 €	265 536 €	64 000 €			2 273 627 €
Traversée Hobscheid (suite) - Phase 2		15 116 €	43 245 €	120 000 €	1 200 000 €	3 500 000 €	7 552 000 €
Traversée Hobscheid (suite) - Phase 3						150 000 €	4 000 000 €



Dépenses extraordinaires

Extension Terrain de Football à Hobscheid

Extension du terrain de football à Hobscheid en remplacement des infrastructures sportives à Eischen
Etat du dossier: en cours de finalisation



Projet	2020	2021	2022	2023	Total projet
Extension terrain de football à Hobscheid en remplacement des infrastructures sportives à Eischen	1 181 335 €	350 000 €	108 665 €		1 640 000 €



Dépenses extraordinaires CIPA Eischen

Etat du dossier:

Etudes de faisabilité: ✓
Cofinancement par le Ministère de Famille: ✓
Bail emphytéotique et convention d'exploitation: ✓

a. Part de la commune: projets votés par le conseil communal en 2019 et 2020:

- pont d'accès: ✓
- renaturation Eisch - en cours de procédure Etat
- réseaux et alentours - réseaux réalisés / alentours (2022 + 2023) en fonction avancement chantier

b. HPPA:

- travaux de construction CIPA: en cours



Projet	2019	2020	2021	2022	2023	Total projet
Participation communale au projet HPPA: Projets votés (pont, renaturation)	38 407 €	1 406 902 €	1 600 000 €	2 900 000 €	998 000 €	6 955 009 €

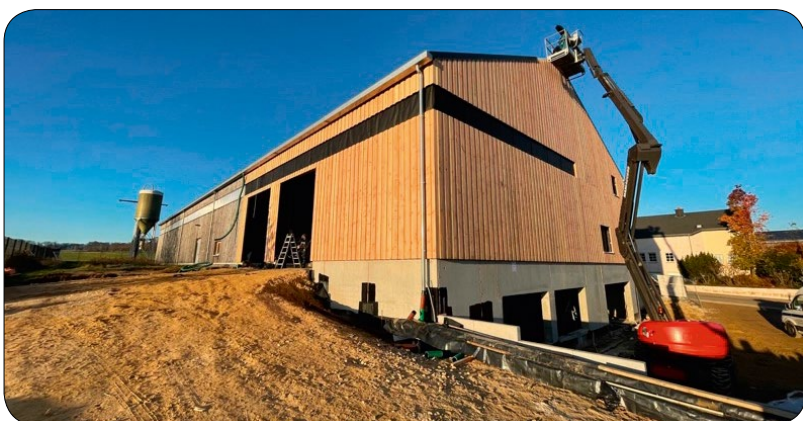
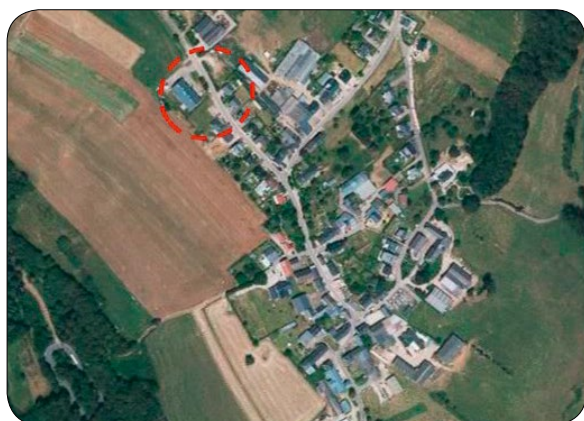


Dépenses extraordinaires Hall du service technique à Greisch

Hall technique à Greisch

Etat du dossier: en cours de réalisation

- soumission publique ouverte et commande passée
- état des travaux: en cours de réalisation
- achèvement prévu: printemps 2022



Projet	2020	2021	2022
Hall technique à Greisch avec premier équipement	142 438 €	1 000 000 €	1 565 045 €

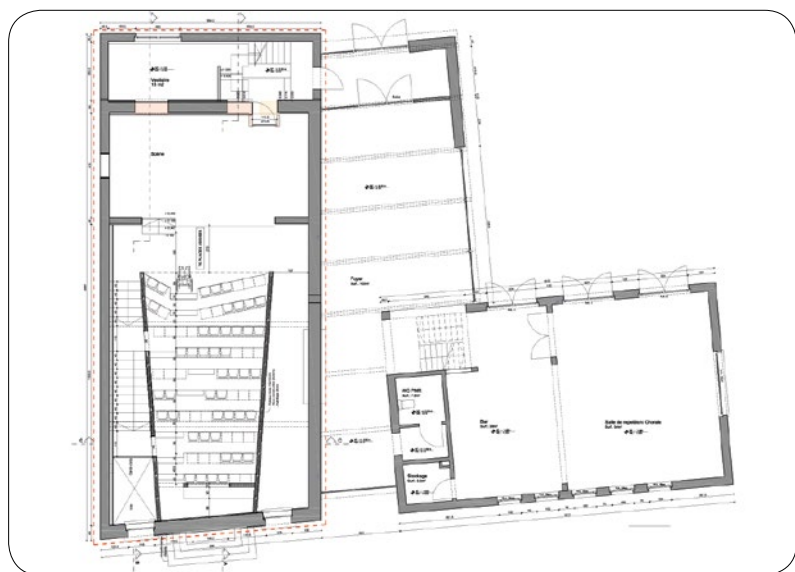
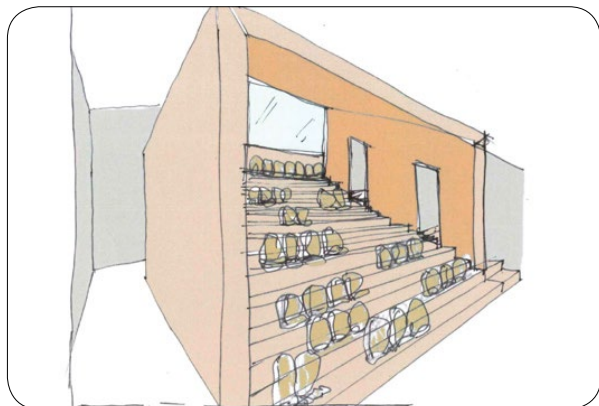


Dépenses extraordinaires Grande salle bâtiment Union - Réagencement

Grande Salle bâtiment Union à Hobscheid

Etat du dossier:

- étude de faisabilité réalisée
- planification détaillée en cours
- réalisation: 2022-2023



Projet	2020	2021	2022
Réagencement grande salle Bâtiment Union	11 851 €	50 000 €	600 000 €



Dépenses extraordinaires

Réaménagement CC Jean Wolff, revalorisation centre Eischen

Réaménagement / Extension du Centre Culturel Jean Wolff, revalorisation du centre du village d'Eischen (let volet salle de répétition Harmonie).

Etat du dossier:

- étude de faisabilité / Concours d'idées lancé en 2021
- remise dossiers par bureaux - printemps 2022



Projet	2020	2021	2022
Réaménagement / Extension CCJW et revalorisation du centre du village d'Eischen	-	100 000 €	500 000 €



Dépenses extraordinaires

Valorisation site «Clees-Schapp» au centre d'Eischen

Valorisation site «Clees-Schapp» au centre d'Eischen
2022: préparation du Plan d'aménagement particulier (PAP)

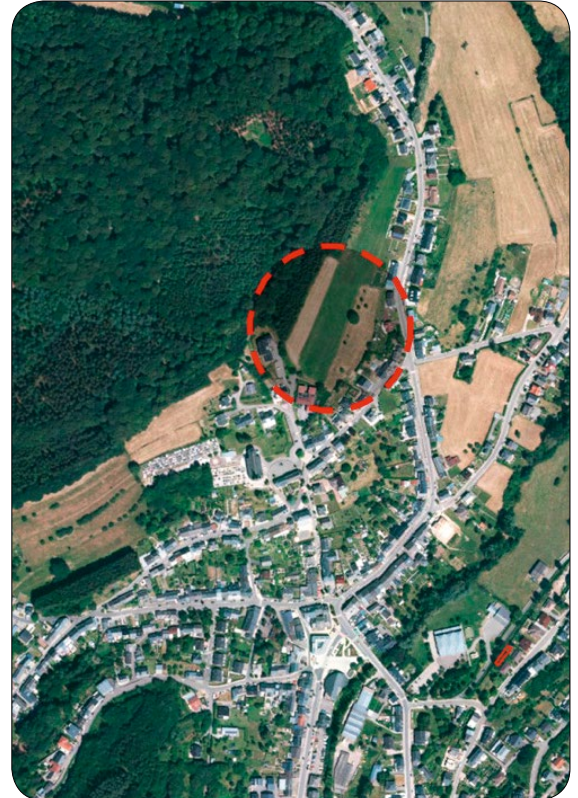


Projet	2020	2021	2022
Valorisation du site «Clees-Schapp» (logement/commerces); frais d'études	-	-	150 000 €



Dépenses extraordinaires Projet de logement abordable à Eischen

Projet de logement abordable à Eischen



PAP 'Wellersak - SD-EIS02/03' à Eischen			
PAG-Zone: Zone d'habitation-1 / PAP NQ			
Konzept V1c			
Fläche PAP	~16220 m ²	Surface d'emprise au sol	~3466 m ²
private Fläche	~11780 m ²	Surface construite brute	~9702 m ²
öffentliche Fläche	~4540 m ²	Surface de sol scellée	~5196 m ²
Anteil öffentliche Fläche	28%		
Wohnheiten:		Vorgabe PAG	
unifamiliale:	48	COS	0,3
plurfamiliale:	28	CUS	0,8
	20	CSS	0,7
	plurim=42%	DL	30
			PAP 29,4

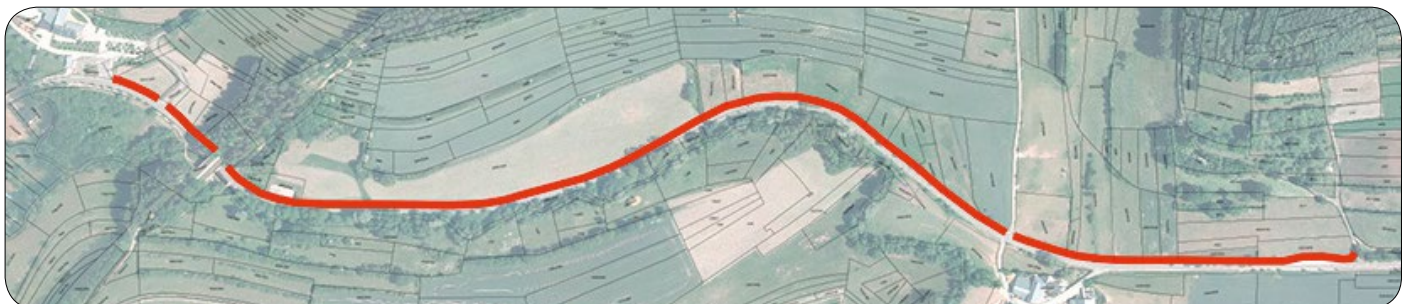
Projet	2020	2021	2022
Projet de logement abordable - infrastructures de base et préfinancement	17 126 €	100 000 €	800 000 €



Dépenses extraordinaires Chemin cyclo et piétonnier entre Hobscheid et Eischen

Etat du dossier:

- études réalisées par Schroeder et Ass.
- négociations avec propriétaires en cours



Projet	2020	2021	2022
Chemin cyclo et piétonnier entre Hobscheid et Eischen	-	75 000 €	1 000 000 €



Dépenses extraordinaires

Projet «anc. Hostellerie des Roches» à Septfontaines

Etat du dossier:

- acquisition propriété (échange): ✓
- désamiantage (2021) en vue de la démolition partie avant (2022) en cours
- projet à définir par le conseil communal en 2022



Projet	2020	2021	2022
Projet, y compris désamiantage (2021)	-	250 000 €	700 000 €



Dépenses extraordinaires

Hall de stockage (commune et associations) à Eischen

Etat du dossier: Etudes en cours (Réagencement ancien hall technique)



Projet	2020	2021	2022
Hall de stockage commune et associations	-	75 000 €	1 000 000 €



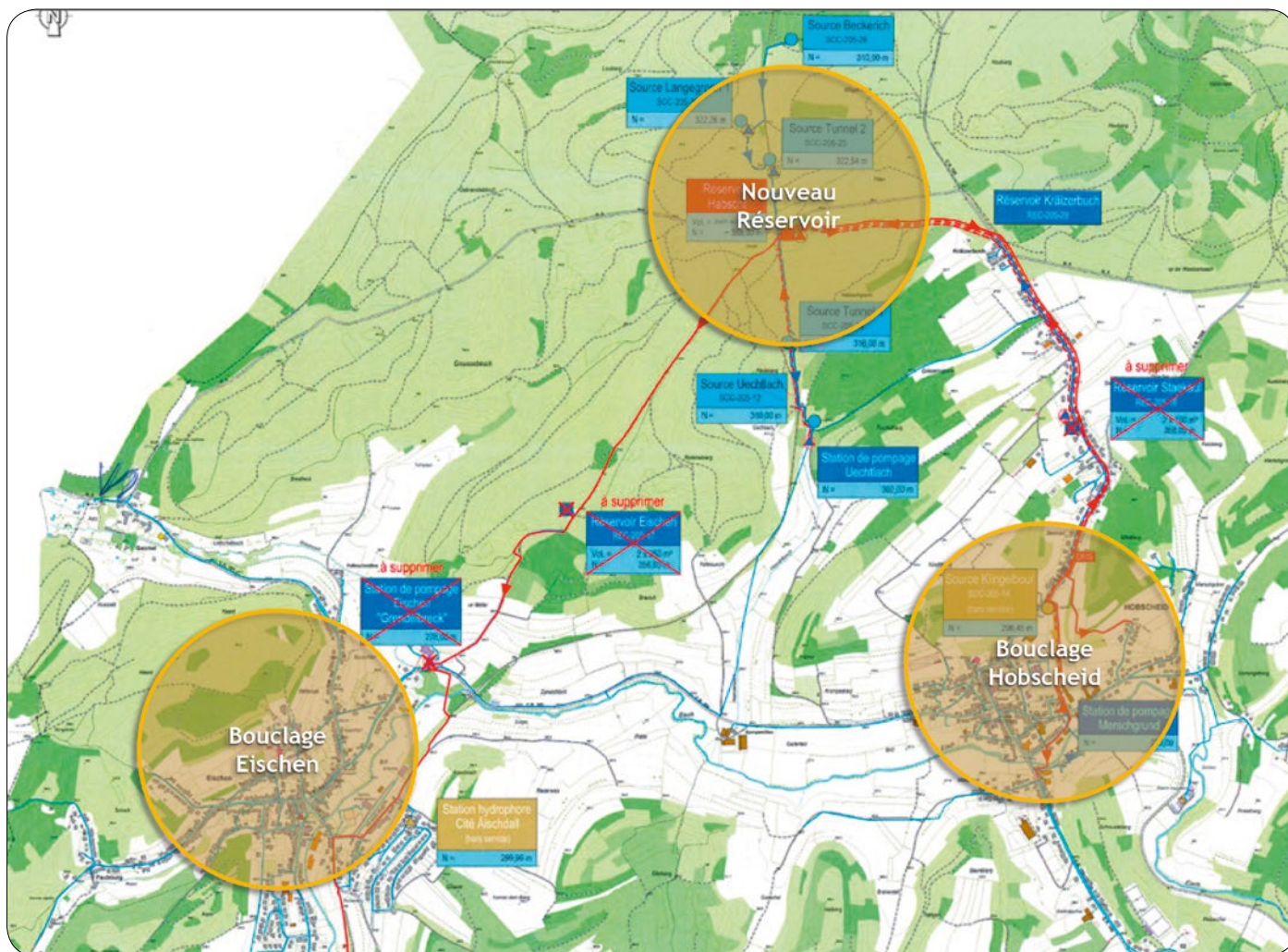
Dépenses extraordinaires

Nouveau réservoir central d'eau potable pour Hobscheid et Eischen - bouclage réseaux

Nouveau réservoir d'eau à Hobscheid - bouclage Eischen et bouclage Hobscheid

Etat du dossier:

- concept présenté au conseil communal
- réalisation entamée (contexte CIPA)



Projet	2020	2021	2022
Nouveau réservoir Hobscheid	8775 €	40 000 €	65 000 €
Bouclage réseau Eischen (contexte CIPA)	22 815 €	90 000 €	82 000 €
Bouclage réseau Hobscheid (contexte traversée phase 2)	13 549 €	70 053 €	438 000 €
Connexion réseau SES (contexte traversée phase 3)		11 700 €	15 000 €



Dépenses extraordinaires Autres projets

Projet	2020	2021	2022
Acquisition matériel roulant - régie communale 2022	199 984 €	183 691 €	270 000 €
Acquisition matériel roulant - service forestier 2021		39 637 €	
Voirie vicinale 2022: notamment Hënneschtgaass (suite), rue de Koerich (études), Hobscheid; Grand-rue vers rue Faubourg, Eischen; Chemin entre Roodt et Nospelt	199 645 €	825 000 €	1 048 000 €
Eau potable - Maintien de la qualité 2020: remplacement compteurs ménages (programme sur 3 ans) + étude nouveaux captages	86 464 €	150 000 €	200 000 €
Eaux usées: Part communale - extension du réseau dans le cadre du PAP «Atschend», Septfontaines, Mierscherstrooss		100 000 €	




Der Schöffenrat lässt sich von Ingenieur Tom Hilger (Service infrastructures et régie communale) auf den aktuellen Stand der Planungen für die Neugestaltung der Grand-rue in Eischen bringen. V.l.n.r.: Bürgermeister Serge Hoffmann, Tom Hilger, Ingenieur Jean Marx (Service urbanisme et bâtisses), Schöffin Chantal Boulanger-Hoffmann und Schöffe Carlo Moes.

Le collègue échevinal se fait expliquer par l'ingénieur Tom Hilger (Service infrastructures et régie communale) l'état actuel des planifications pour le réaménagement de la Grand-rue à Eischen. De gauche à droite : le bourgmestre Serge Hoffmann, Tom Hilger, l'ingénieur Jean Marx (Service urbanisme et bâtisses), l'échevin Chantal Boulanger-Hoffmann et l'échevin Carlo Moes.



Éléments-clé


Logement



	2021	2022
Projet CIPA Eischen	1 600 000 €	2 900 000 €
Projet de logement abordable - infrastructures générales	100 000 €	800 000 €
«Quartier Clees-Schapp»		150 000 €
Logements abordables - Cité Bettenwiss (location / relocation par commune)		50 000 €
Total:	1 700 000 €	3 900 000 €

Cohésion sociale


	2021	2022
Participation aux frais du Treff Aal Schoul	127 500 €	130 000 €
Participation aux frais de la Maison des Jeunes	90 000 €	90 000 €
Projet «Jugendbedeeling» Comm. Jeunes - détermination, besoins et formations	15 000 €	50 000 €
Projet «CEFIS» - Commission d'intégration	5 000 €	10 000 €
Infrastructures Aides au devoir		35 000 €
Engagement apprentis et CAE (Admin. et ST)	p.m.	p.m.
Total:	237 500 €	315 000 €





Éléments-clé

Ecologie, protection de la nature et climat



	2021	2022
Klimapakt - Remplacement systématique éclairage LED	50 000 €	50 000 €
Acquisition voiture électrique service technique		40 000 €
Football Habscht - Transformation éclairage LED sur les 2 terrains	92 000 €	
Projets SICONA	85 000 €	110 000 €
Adhésion au syndicat SICONA (montant net)	107 909 €	
Protection de la nature - Subventions		25 000 €
Total:	334 909 €	225 000 €

Modernisation et digitalisation

	2021	2022
Encodage et archivage digital - Dossiers bâtisses	40 000 €	60 000 €
Système de Gestion Electronique des Données GED «Docuware»	2 500 €	25 000 €
Refonte site web et services annexes (App)	27 500 €	47 500 €
Ecoles - Matériel informatique, (programme iPads, 2020, y inclus équipement salles)	60 000 €	62 500 €
Total:	130 000 €	195 000 €





AVIS

Plan d'aménagement particulier « quartier existant »

Il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 18 février 2021 portant sur le plan d'aménagement particulier « quartier existant » de la commune de Habscht, présentée par le collège des bourgmestre et échevins et élaborée par le bureau LUXPLAN S.A. ingénieurs conseils, a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 16 décembre 2021 (18675/71C, refonte PAG 71C/008/2019), ceci sur base de l'article 30 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et de le développement urbain.

La présente est publiée en conformité à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

Eischen, le 27 décembre 2021

Pour le Collège Echevinal

Le Secrétaire f.f.

Le Bourgmestre



Daniel Jost



Serge Hoffmann

Administration
Communale

Place Denn
L-8465 Eischen

Tél.: 39 01 33-1

www.habscht.lu

Annexe : *Décision du Ministre de l'Intérieur du 16 décembre 2021
(réf.: 18675/71C, refonte PAG 71C/008/2019)*

Détails sur le site www.habscht.lu



GEMENG
HABSCHT

AVIS

Refonte globale du plan d'aménagement général

Il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 18 février 2021 portant sur la refonte du plan d'aménagement général de la commune de Habscht, présentée par le collège des bourgmestre et échevins et élaborée par le bureau LUXPLAN S.A. ingénieurs conseils, a été partiellement approuvée, dans les termes ci-après, par le Ministre de l'Intérieur en date du 16 décembre 2021 (référence 71C/008/2019, 82exf1d6e), ceci sur base de l'article 18 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

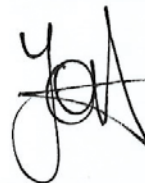
La présente est publiée en conformité à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

Eischen, le 27 décembre 2021

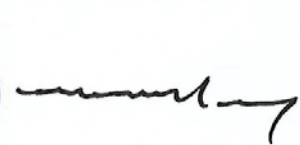
Pour le Collège Echevinal

Le Secrétaire f.f.

Le Bourgmestre



Daniel Jost



Serge Hoffmann

Administration
Communale

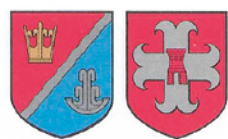
Place Denn
L-8465 Eischen

Tél.: 39 01 33-1

www.habscht.lu

Annexe : *Décision du Ministre de l'Intérieur du 16 décembre 2021
(réf.: 71C/008/2019, 82exf1d6e)*

Détails sur le site www.habscht.lu



GEMENG
HABSCHT

AVIS

Plan d'aménagement particulier à Hobscheid, 75, rue de Kreuzerbuch

Il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 8 mai 2019 portant adoption du plan d'aménagement particulier (PAP) concernant des fonds sis à Hobscheid, au lieu-dit « Kreuzerbuch » (au niveau du bâtiment 75), élaboré pour le compte de la société Immobilière FIS Promotions par Dieschbourg Wagner Architectes SA, a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 7 janvier 2022, référence 18477/71C, ceci sur base de l'article 30 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

La présente est publiée par voie d'affiche conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

Eischen, le 19 JAN. 2022
Pour le Collège Echevinal
Le Secrétaire Le Bourgmestre


Paul Reiser





Serge Hoffmann

Administration
Communale

Place Denn
L-8465 Eischen

Tél.: 39 01 33-1

www.habscht.lu



GEMENG
HABSCHT

AVIS

Plan d'aménagement particulier à Hobscheid, Rue de Steinfort

Il est porté à la connaissance du public que les délibérations du conseil communal du 11 juin 2020 et 31 mai 2021 portant adoption du plan d'aménagement particulier (PAP) concernant des fonds sis à Hobscheid, au lieu-dit « Route de Steinfort » (n° cad. 1041/4877 et 1045/4332), élaboré pour le compte de la société P&P Promotions SARL par BEST Ingénieurs-Conseils SARL, a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 6 janvier 2022, référence 18621/71C, ceci sur base de l'article 30 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

La présente est publiée par voie d'affiche conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

Eischen, le 20 JAN. 2022

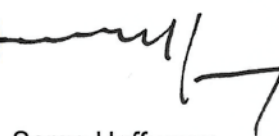
Pour le Collège Echevinal

Le Secrétaire

Le Bourgmestre



Paul Reiser



Serge Hoffmann

Administration
Communale

Place Denn
L-8465 Eischen

Tél.: 39 01 33-1

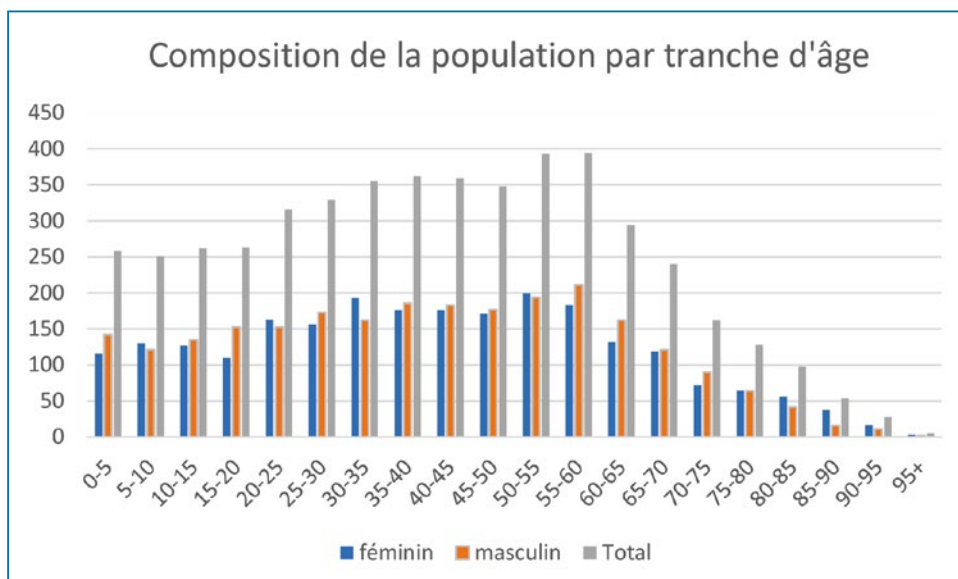
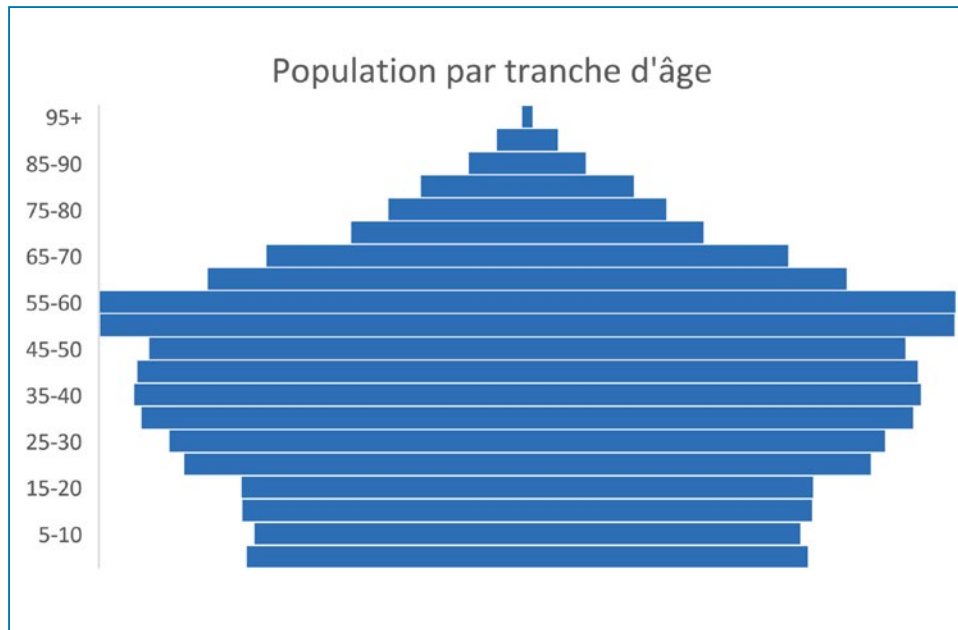
www.habscht.lu

Habitants par nationalité

	Nombre	%
luxembourgeoise	3199	65,30
belge	548	11,19
portugaise	431	8,80
française	212	4,33
italienne	104	2,12
allemande	34	0,69
néerlandaise	29	0,59
roumaine	24	0,49
britannique	23	0,47
polonaise	23	0,47
espagnole	21	0,43
brésilienne	20	0,41
grecque	20	0,41
russe	18	0,37
canadienne	17	0,35
hongroise	16	0,33
marocaine	14	0,29
indienne	13	0,27
turque	13	0,27
américaine (US)	10	0,20
camerounaise	8	0,16
chinoise	6	0,12
syrienne	6	0,12
bosnienne	4	0,08
bulgare	4	0,08
slovaque	4	0,08
tchèque	4	0,08
algérienne	3	0,06
autrichienne	3	0,06
cap-verdienne	3	0,06
kosovare	3	0,06
monténégrine	3	0,06
péruvienne	3	0,06
philippine	3	0,06

	Nombre	%
tunisienne	3	0,06
vénézuélienne	3	0,06
colombienne	2	0,04
cubaine	2	0,04
danoise	2	0,04
égyptienne	2	0,04
estonienne	2	0,04
guinéenne	2	0,04
irlandaise	2	0,04
ivoirienne	2	0,04
lettonne	2	0,04
lituanienne	2	0,04
moldove	2	0,04
serbe	2	0,04
suisse	2	0,04
thaïlandaise	2	0,04
ukrainienne	2	0,04
albanaise	1	0,02
apatride	1	0,02
argentine	1	0,02
australienne	1	0,02
bélarussienne	1	0,02
dominicaine	1	0,02
équadorienne	1	0,02
érythréenne	1	0,02
iranienne	1	0,02
islandaise	1	0,02
maltaise	1	0,02
mauricienne	1	0,02
nigériane	1	0,02
norvégienne	1	0,02
rwandaise	1	0,02
sud-coréenne	1	0,02
togolaise	1	0,02

Population par tranche d'âge

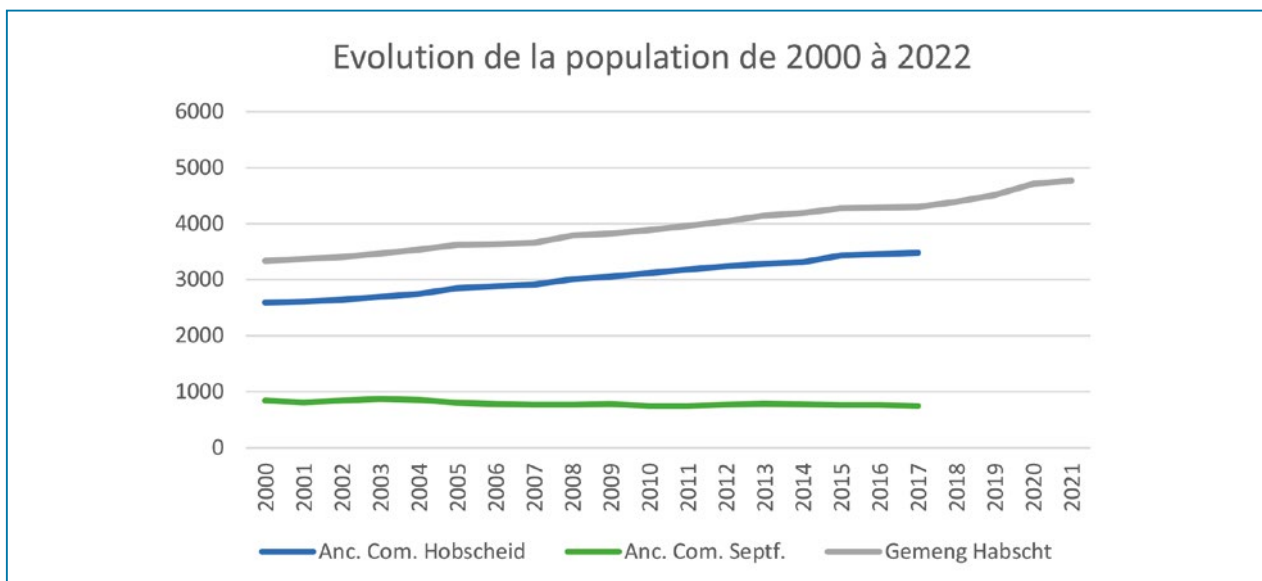
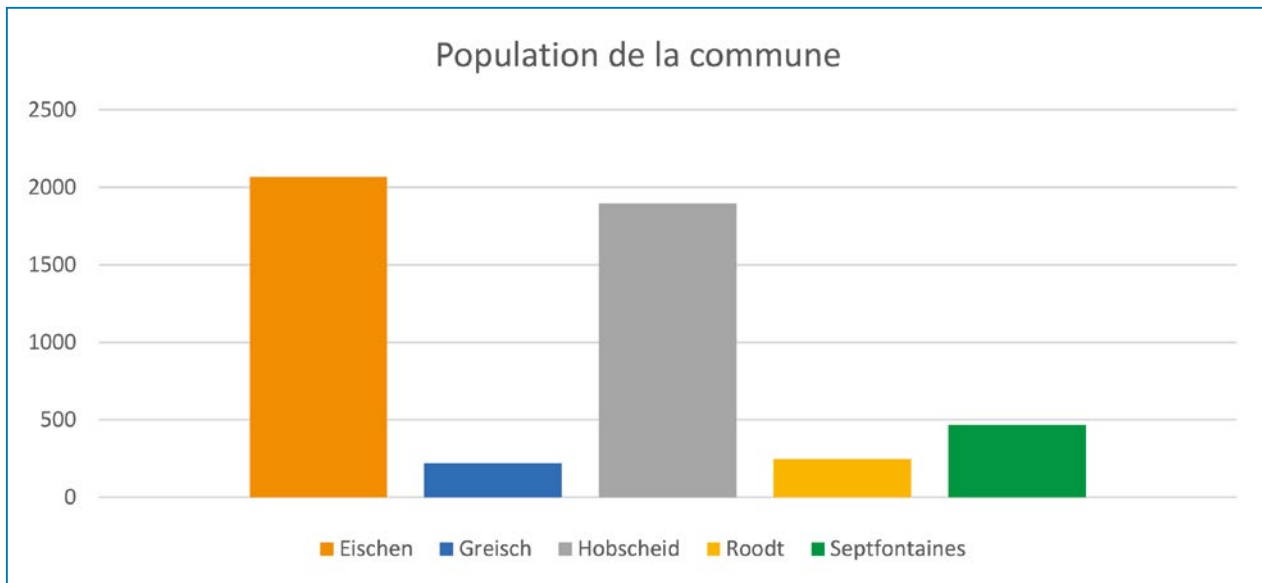


2000-2022

Evolution du nombre d'habitants (au 1.1.)

	Anc. Commune de Hobscheid	Anc. Commune de Septfontaines	Gemeng Habscht
2022			4901
2021			4772
2020			4712
2019			4514
2018			4395
2017	3481	811	4292
2016	3459	843	4302
2015	3434	843	4277
2014	3317	874	4191
2013	3288	858	4146
2012	3240	806	4046
2011	3181	780	3961
2010	3120	767	3887
2009	3056	767	3823
2008	3014	779	3793
2007	2914	747	3661
2006	2886	749	3635
2005	2853	772	3625
2004	2749	787	3536
2003	2695	776	3471
2002	2642	763	3405
2001	2609	761	3370
2000	2593	745	3338

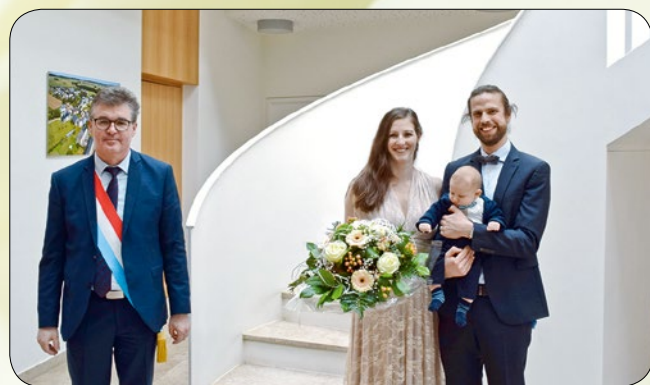
Population par localité (au 1.1.2022)



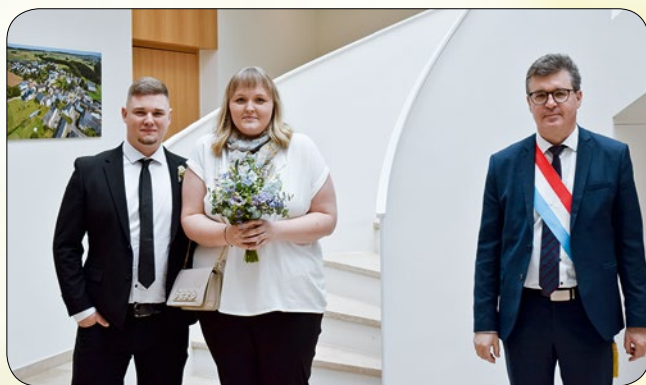
Hochzeiten



Andy de Ganseman & Susan Denisse Cortez Clemente
06.02.2021



Pierre Edmond Michel Schumann & Ashley Lauren Johnson
26.03.2021



Daniel Theis & Lisa Anny Kerstin Dehaen
15.05.2021



Cedric Martin & Simone Marie Bisdorff
15.05.2021



Mariusz Adrian Rompski & Julie Georges
10.07.2021



Francesco Sportelli & Sandra Giampaolo
10.07.2021

Mariages



Gérard Henriette Hubert Klein & Mireille Marguerite Jeanne Tomczyk
09.04.2021



Charles Back & Szilvia Basa
17.04.2021



Oriano Labate & Pamela Valente
15.05.2021



Andy Wagner & Vanessa Zoller
26.06.2021



Stefan Wirbel & Catherine Weis
10.07.2021



Johny Schmit & Nathalie Jopa
21.07.2021



Franck Wilfrid Soppo & Emile Joseph Thévenin
13.08.2021



Umar Munir & Rahila Naz
10.09.2021



François Polutnik & Céline Floriane Ferri
18.09.2021



Fabien Reef & Nancy Pleimling
18.09.2021



Pascal Henrot & Anne Foucher
30.10.2021



Kossi Fofu Senyo Ametepe & Laurence Dumont
12.11.2021



Marc Weyer & Sonia Sabine Marie Rucquoy
03.12.2021



Maxwell Frid Désiré Diamandis Zimmer & Linda Christiane Marthoz
18.12.2021



Carlos Macedo Fernandes & Laura Bosseler
18.09.2021



Thierry Marcel Léon Noben & Rosana Faustino
18.09.2021



Luis Ferreira Da Costa & Luiza Diogo Francisco Neto
30.10.2021



Jeff Josy Balance & Ann Kaber
30.10.2021



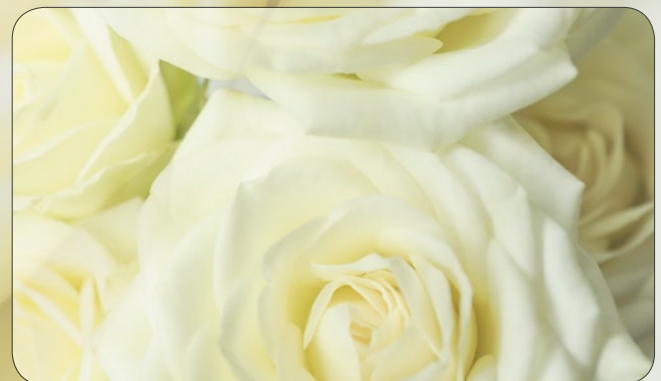
Varis Ramčilović & Melika Jašarević
19.11.2021



Chris David Lynch & Anne-Elisabeth Bingen
03.12.2021



Pierre Weibel & Ivone Lopes Domingos
22.12.2021



Geburten

	Nom / Prénom	Date de naissance		Nom / Prénom	Date de naissance
1	Schumann Michel Roland	08.01.2021	32	Boewinger Sofia Paula Irma	08.06.2021
2	Mejias Mia	09.01.2021	33	Vaz Mendes Lucas	20.06.2021
3	Kudimbana Hélène Yaëlle	13.01.2021	34	Kohl Loris	07.07.2021
4	Avcu Anna Sophia	14.01.2021	35	Wies Elia	19.07.2021
5	Delfel Emilie	16.01.2021	36	Bebon Lucy	23.07.2021
6	Batista Sofia	21.01.2021	37	Costa Teles Inaya	26.07.2021
7	Bonnaival Aaron Kevin	24.01.2021	38	Forman Owen Adrian	27.07.2021
8	Reckinger Malin	30.01.2021	39	Lopes Tavares Brianna	12.08.2021
9	Alabdulaziz Youssef	04.02.2021	40	Martin Aurélie	22.08.2021
10	Gargiulo Valeria	07.02.2021	41	Toli Kleoniki	25.08.2021
11	Tântea Amalia Andreea	18.02.2021	42	Fleres Naomi	31.08.2021
12	Fernandes Heleno Maeva	26.02.2021	43	Kremer Max	03.09.2021
13	Camici Carlo Tancredi	04.03.2021	44	Duysens Céleste Laura Aline	09.09.2021
14	Klein Oliver Bruno	04.03.2021	45	Zahnen Camille	15.09.2021
15	Klein William Rudolf	04.03.2021	46	Bosquin Victor Benoît Oscar	30.09.2021
16	Castanho Ian	06.03.2021	47	Flammang Noah	05.10.2021
17	Mergen Léini Christiane	10.03.2021	48	Bertemes Mats	19.10.2021
18	Feliciano Pereira Théo	11.03.2021	49	Jost Pier	31.10.2021
19	Cordier Gonçalves Rebecca	26.03.2021	50	Mathgen Zoé Jaina	01.11.2021
20	Lynch Leo	12.04.2021	51	Gonçalves Sousa Lenny	04.11.2021
21	Frisch Anna	15.04.2021	52	Servais Kenton James Alexander	06.11.2021
22	Lambert Charline Sophie Xavière	15.04.2021	53	Tavares Silva Kataleya	08.11.2021
23	De Brandt Victoria Layla	17.04.2021	54	Bosseler Fernandes Felicia	09.11.2021
24	Chen Stoffel Noa	18.04.2021	55	Pohl Solee	13.11.2021
25	Voos Juliette Aurélie Benjamin	23.04.2021	56	Donven Louis	21.11.2021
26	Alaime Lou	02.05.2021	57	Donven Tim	21.11.2021
27	Theis Benji	03.05.2021	58	Kintzlé Loris	24.11.2021
28	Panetta Lio	09.05.2021	59	Bonnaival Angelina	08.12.2021
29	Mettenhoven Jules	11.05.2021	60	De Michele Zeffane Lazare	22.12.2021
30	Roth Felix	02.06.2021	61	Arora Raphaël Patrick Chander	28.12.2021
31	Schroeder Brebion Louis Etienne	04.06.2021	62	Weber Emily	28.12.2021

Stierffäll

	Nom / Prénom	Domicile	Date de naissance	Date de décès
1	Olsem Marcel	Septfontaines	17.11.1945	16.01.2021
2	Schiltz François	Eischen	03.02.1939	16.02.2021
3	Nora Zenel	Hobscheid	23.11.1933	27.02.2021
4	Bernard Marie	Eischen	23.11.1929	06.04.2021
5	Reiffer Anne Elise	Eischen	26.01.1937	18.04.2021
6	Ardeмент Cedric	Eischen	17.01.1975	25.04.2021
7	Decker Marcel Marie	Eischen	13.12.1950	29.04.2021
8	Waltzing Hubert Antoine	Eischen	10.11.1942	01.05.2021
9	Spinelli Lucia	Hobscheid	14.09.1927	17.05.2021
10	Straus Jean Pierre	Roodt	01.07.1941	19.05.2021
11	Klein Jean Georges Ernest	Roodt	05.02.1957	30.05.2021
12	Bintener Catherine	Eischen	08.05.1930	04.06.2021
13	Poncin Brigitte Marie Geoffroy Ghislaine	Hobscheid	18.01.1956	07.06.2021
14	Weber Marcel	Hobscheid	27.05.1928	21.06.2021
15	Rasqui Jérôme Joseph Henri	Eischen	01.10.1988	01.07.2021
16	Gressnich Grégoire Aloyse	Septfontaines	21.06.1936	24.07.2021
17	Ciavarella Antonio	Eischen	13.02.1940	04.08.2021
18	Wagner Félicie Henriette	Eischen	19.12.1937	04.08.2021
19	Ziger Marie Jeanne	Greisch	07.05.1944	19.08.2021
20	Fetler Adolphe René	Hobscheid	21.08.1935	21.08.2021
21	Bos Christian Auguste Fleuret	Septfontaines	13.04.1960	10.09.2021
22	Teixeira Leite Francisco	Eischen	21.09.1962	21.09.2021
23	Mathieu Catherine Anne	Eischen	23.05.1921	30.09.2021
24	Krantz John Ferdinand	Eischen	31.05.1953	10.10.2021
25	Moes Joseph	Eischen	14.07.1929	14.11.2021
26	Karavitis Georgios	Hobscheid	05.03.1964	16.11.2021
27	Mangen Ralph Marcel Armand	Eischen	16.02.1954	18.11.2021
28	Hansen Célestine Marie Suzanne	Greisch	06.04.1928	19.11.2021
29	Schuller Jean-Marie	Hobscheid	15.05.1938	20.11.2021
30	Wanderscheid Paul Pierre	Hobscheid	16.06.1931	29.11.2021
31	Drouet Marcel	Eischen	14.10.1927	02.12.2021

Simmer / Septfontaines

„Natur Mobil“

Am Dezember war den „Natur Mobil“ vum Naturmusée zu Simmer bäi der Schoul. De Programm an dat didaktescht Material vum „Natur Mobil“ sinn eng praktesch Ergänzung vun de Fächer „Éveil aux Sciences“ a „Sciences naturelles“ vun der Grondschoul.

En décembre, le « Natur Mobil » du Naturmusée était présent à l'école à Septfontaines. Le programme et le matériel didactique du « Natur Mobil » sont un complément pratique aux matières «Éveil aux Sciences» et «Sciences naturelles» de l'école fondamentale.





Äischen / Eischen

Dag vum Bam Journée de l'arbre

De 15. Dezember hunn d'Kanner aus dem Cycle 3.1 aus der Schoul Äischen am Kader vum „Dag vum Bam“ a Presenz vun ë.a. de Schäfte Carlo Moes a Chantal Boulanger-Hoffmann op dem Gemengenterrain an der Cité Bettenwiss II zu Äischen een Äppel-, ee Bieren- an ee Mirabelle-Bam grad ewéi véier Hammiershecke geplanzt. Ier d'Kanner den Aarbechter vu Gemeng a Fierschter gehollef hunn, hunn den Här Guy Robert, Präsidant vun der kommunaler Ëmweltkommissioun, an de Fierschter Léo Klein e puer Erklärungen zu de Beem ginn.

Le 15 décembre, les enfants du cycle 3.1 de l'école Eischen ont planté trois arbres (pomme, poire et mirabelle) ainsi que quatre haies de framboise. Cet acte a été fait dans le cadre de la « Journée de l'arbre » en présence e.a. des échevins Carlo Moes et Chantal Boulanger-Hoffmann sur le terrain communal dans la Cité Bettenwiss II à Eischen. Avant la plantation, Monsieur Guy Robert, président de la commission communale consultative de l'environnement et Monsieur Léo Klein, préposé forestier, ont donné des explications concernant les arbres.





Eischen

Mehr Verkehrssicherheit durch „Kuck & Klick“ Plus de sécurité routière grâce à « Kuck & Klick »

„Kuck & Klick“ ist ein Verkehrssicherheitsprogramm des Centre de Formation pour Conducteurs für Kinder von sechs bis sieben Jahren (Zyklus 2.1), in Zusammenarbeit mit dem Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend, dem Ministerium für Mobilität und öffentliche Arbeiten sowie der „Association d'Assurance Accident“.

Den Kindern werden während zwei Stunden die Gefahren des Straßenverkehrs aus der Sicht des Fußgängers, aber auch des Mitfahrers vor Augen geführt, um daraus lebenswichtige Verhaltensweisen zu erlernen.

Lerninhalte „Lernen durch Erleben und Selbsterkenntnis“: Kinder als Fußgänger auf dem Bürgersteig, beim Überqueren der Straße, zwischen parkenden Fahrzeugen, an Kreuzungen und Ampeln sowie mit anderen Verkehrsteilnehmern. Kinder als Mitfahrer: Tragen von Sicherheitsgurten, Sicherung von Gegenständen im Auto, Kindersitze und Gesetzgebung.

Am 2. Februar nahmen die Klassen des Cycle 2.1 aus der Schule Eischen am zweistündigen Verkehrsprojekt „Kuck a Klick“ teil, dies waren die Schulklassen der Lehrer Manon Manderscheit, Laurent Perrard und Mike Steichen.

« Kuck & Klick » est un programme de sensibilisation en sécurité routière du Centre de Formation pour Conducteurs pour les enfants de six à sept ans (cycle 2.1), organisé en partenariat avec le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, le Ministère de la Mobilité et des Travaux publics et l'Association d'Assurance Accident.

Il vise à sensibiliser les enfants aux dangers de la circulation routière du point de vue d'un piéton, mais aussi d'un passager, afin d'apprendre des schémas comportementaux essentiels.

Contenu de la formation « Apprentissage par la pratique et la connaissance de soi » : Les enfants en tant que piétons sur le trottoir, lorsqu'ils traversent la route, entre des véhicules en stationnement, aux carrefours et aux feux de circulation, avec les autres usagers de la route. Les enfants en tant que passagers : Port de la ceinture de sécurité, sécurisation des objets dans la voiture, sièges pour enfants et législation.

Le 2 février, les classes du Cycle 2.1 de l'école d'Eischen ont participé au projet de circulation de deux heures « Kuck a Klick ». Il s'agissait des classes des enseignants Manon Manderscheit, Laurent Perrard et Mike Steichen.





Hobscheid

Das Jahr 2021 im „Treff Aal Schoul“ - Haus der Generationen L'année 2021 au «Treff Aal Schoul» - Maison des Générations



Wir hatten ein buntes, abwechslungsreiches Jahr 2021 mit vielen Aktivitäten und verschiedenen Kursen und trotz Corona sind viele Besucher gekommen, was uns sehr gefreut hat. Zusammen konnten wir viele schöne und gesellige Momente erleben. Als Einwohner/in der Gemeinde erhalten Sie regelmäßig unser Programm, melden Sie sich einfach an und seien auch Sie dabei.

2021 était une année distrayante et variée avec plein d'activités et de différents cours. Malgré la Covid-19, nous étions ravis de pouvoir accueillir beaucoup de visiteurs. Ensemble, nous avons eu de nombreux moments conviviaux. Notre programme est distribué régulièrement à tous les ménages de la Commune de Habscht, n'hésitez pas à vous inscrire et de participer.

Eva Frantzen-Maringer, Sarah Zwick,
responsables du Treff



Leseclub „Treff“

Unser Leseclub ist ein Ort des Austauschs und der Diskussion, wir haben als Gruppe viel Spaß zusammen. Gemeinsam werden neue Bücher ausgesucht, wobei wir darauf achten, dass sie in deutscher Sprache, aber auch auf Französisch oder Englisch veröffentlicht wurden, damit jeder sie ohne Probleme lesen kann. Alle lesen die Bücher zuhause und im Treff wird bei Kaffee und Kuchen auf Luxemburgisch darüber diskutiert. Dabei geht es um viele Themen, die sich durch die Lektüre ergeben, aber es wird auch über den Alltag geredet oder sich über alles Mögliche ausgetauscht.



Wir freuen uns immer über neue Mitglieder und jeder Interessierte ist herzlich eingeladen vorbeizukommen. Der Leseclub trifft sich immer freitags von 10.00-11.30 Uhr im „Treff Aal Schoul“. Bitte beachten Sie, dass für die Teilnahme Covid Check 2G+ notwendig ist.

Cercle de lecture «Treff»

Notre cercle de lecture est un lieu d'échange et de discussion, nous nous amusons beaucoup en groupe. Ensemble, nous choisissons de nouveaux livres, en veillant à ce qu'ils soient publiés en allemand, mais aussi en français ou en anglais, afin que chacun puisse les lire sans problème. Tout le monde lit les livres à la maison et on en discute en luxembourgeois à la rencontre autour d'un café et d'un morceau de gâteau. On aborde alors de nombreux thèmes qui se dégagent de la lecture et on parle de la vie quotidienne.

Nous sommes toujours heureux d'accueillir de nouveaux membres et toute personne intéressée est cordialement invitée à venir nous voir. Le club de lecture se réunit tous les vendredis de 10h00 à 11h30 au «Treff Aal Schoul.» Veuillez noter que Covid Check 2G+ est nécessaire pour participer.



Aktivitäten und Kurse im „Treff Aal Schoul“

In loser Folge wollen wir Ihnen die Aktivitäten und Kurse vorstellen, an denen Sie bei uns teilnehmen können. Den Anfang macht unser Tai Chi-Kurs mit dem Kursleiter Volker Bänsch.

Was ist Tai Chi?

Diese jahrhundertalte, traditionelle Kampf- und Bewegungskunst aus China wurde entwickelt, um durch Entspannungsübungen im Körper Energie freizusetzen. Durch ausgewogene und spiralförmige Bewegungen wird eine positive gesundheitliche Wirkung erzielt, die Körperwahrnehmung wird verbessert und körperliche Probleme können schon früher wahrgenommen werden. Da innere Energie anstelle von Muskelkraft eingesetzt wird, kann Tai Chi in jedem Alter erlernt und praktiziert werden. Außerdem wird durch die Bewegungsabfolgen die Konzentration gefördert und man erreicht eine größere geistige Entspannung, die allen im Alltag zugutekommt.

Volker, wie bist Du zum Tai Chi gekommen und warum praktizierst Du es so gerne?

Ich interessiere mich schon seit meiner Kindheit für chinesischen Kampfsport und habe damals Taekwondo gelernt. Später habe ich, auch aus gesundheitlichen Gründen, Tai Chi als Gegenpol zum Berufsleben entdeckt. Seit 1999 unterrichte ich Tai Chi hauptberuflich. Die Grundlage dafür habe ich durch eine zertifizierte Ausbildung erworben und noch heute besuche ich regelmäßig und gerne Fortbildungen dazu.

Wie läuft ein Kurs bei Dir ab und welche Übungen macht ihr?

Los geht es mit Lockerungsübungen und einer Meditationsübung im Stehen,

um körperlich und auch mental eine ausgewogene Position zu erreichen. Ziel ist es in eine „Rund“haltung zu kommen, Balance im Körper zu finden und sich durch die Entspannung leichter bewegen zu können. Danach folgen weitere Übungen zur Verbesserung der Körperhaltung und der Gelenkigkeit.

Warum kannst Du Tai Chi empfehlen? (Vielleicht auch momentan wegen Corona?)

Tai Chi macht einfach Spaß und man fühlt sich besser und das ist ja im Moment auch mental ganz wichtig. Aber genauso wichtig ist es, dass bei regelmäßiger Praxis Schulter- und Gelenkbeschwerden weniger werden, denn durch die ausgewogenen Bewegungen lösen sich Verspannungen im Körper und Schadstoffe können leichter ausgeschieden werden, was auch positive Auswirkungen auf das Immunsystem hat. Außerdem verbessert sich das Körpergefühl und die Haltung, das stabilisiert unser inneres Gleichgewicht, unsere

Gelassenheit steigt und damit natürlich die Konzentrationsfähigkeit.



Zurzeit finden die Tai Chi-Kurse aufgrund von Corona im Centre Polyvalent in Habscht statt, hier haben die Teilnehmer genug Platz, um mit großzügigem Abstand zusammen zu trainieren.

In beiden Kursen sind noch Plätze frei und bei Interesse können Sie sich gerne per Telefon oder E-Mail (treff@habscht.lu) anmelden.

Kurs: 25.04. – 11.07.2022, keine Kurse in den Schulferien.

Anfänger: Montag, 9.30 Uhr-10.30 Uhr

Fortgeschrittene: Montag, 10.30-11.30 Uhr

Bitte beachten Sie, dass für die Teilnahme Covid Check 2G+ notwendig ist.



Activités et cours au « Treff Aal Schoul »

Nous souhaitons vous présenter des activités et des cours auxquels vous pouvez participer au Treff. Nous commençons par notre cours de tai chi avec l'animateur Volker Bänsch.

Qu'est-ce que c'est le tai chi ?

Cet art martial traditionnel chinois, vieux de plusieurs siècles, a été développé pour libérer l'énergie du corps par des exercices de relaxation. Grâce à des mouvements équilibrés et en spirale, on obtient un effet positif sur la santé, la perception du corps est améliorée et les problèmes physiques peuvent être perçus plus tôt. Comme l'énergie interne est utilisée à la place de la force musculaire, le tai chi peut être appris et pratiqué à tout âge. En outre, les enchaînements de mouvements favorisent la concentration et permettent d'atteindre une plus grande détente mentale, ce qui profite à tous au quotidien.

Volker, qu'est-ce que a attiré ton attention sur le tai chi ?

Je m'intéresse aux arts martiaux chinois depuis mon enfance et j'ai appris le taekwondo à l'époque. Plus tard, notamment pour des raisons de santé, j'ai découvert le tai chi comme contrepoids à la vie professionnelle. Depuis 1999, j'enseigne le tai chi à plein temps. Par ailleurs, j'ai acquis les bases nécessaires à cette activité en suivant une formation certifiée et, aujourd'hui encore, je suis régulièrement et volontiers des formations continues à ce sujet.

Comment se déroule un cours chez toi et quels sont les exercices que tu fais ?

Nous commençons par des exercices d'assouplissement et un exercice de méditation debout afin d'atteindre une



position équilibrée sur le plan physique et mental. L'objectif est d'adopter une posture « ronde », de trouver l'équilibre dans le corps et de pouvoir bouger plus facilement grâce à la détente. Ensuite, d'autres exercices sont effectués pour améliorer la posture et la souplesse.

Pourquoi peux-tu recommander le tai chi ? (Spécialement en ce moment avec Corona ?)

Le tai chi est tout simplement amusant et l'on se sent mieux, ce qui est aussi très important sur le plan mental en ce moment. Mais, il est tout aussi crucial que les douleurs aux épaules et aux articulations diminuent en cas de pratique régulière, car les mouvements équilibrés libèrent les tensions dans le corps et les substances nocives peuvent être éliminées plus aisément, ce qui a également des effets positifs sur le système immunitaire. En outre, la sensation corporelle et la posture s'améliorent, ce qui stabilise notre équilibre intérieur, notre sérénité augmente et, bien sûr, notre capacité de concentration.

Actuellement, en raison de Corona, les cours de tai chi ont lieu au Centre Polyvalent de Habscht, où les participants ont suffisamment de place pour s'entraîner ensemble avec un espace généreux.

Il reste encore des places dans les deux cours et si vous êtes intéressés, vous pouvez vous inscrire par téléphone ou par courriel (habscht.lu).

Cours : 25.04. - 11.07.2022, pas de cours pendant les vacances scolaires.

Débutants : lundi, 9.30-10.30 heures

Avancé : lundi, 10.30-11.30 heures.

Veillez noter que Covid Check 2G+ est nécessaire pour participer.

Treff Aal Schoul /
Maison des Générations

33A, Grand-Rue
L-8372 Hobscheid

Tel./ Tél.: 39 01 33 501

Habscht / Hobscheid

Vergrößerung Vestiaires Agrandissement vestiaires

Wéinst Liwwerschwieregkeete vum Material konnten d'Vergrößerungsarbeiten un de Kabinne vum Fussballterrain zu Habscht nach nit ofgeschloss ginn. De 15. Februar ass dunn dat neit Keessenhäischen geliwwert ginn.

En raison de difficultés de livraison des matériaux nécessaires, les travaux d'agrandissement des vestiaires du terrain de football de Hobscheid n'ont pas pu être achevés jusqu'à présent. Le matin du 15 février, la nouvelle caisse a été livrée.



Gräisch / Greisch

Neie Gemengenatelier Nouvel atelier communal

An Hierscht a Wanter sinn d'Vergréisserungsarbechte vum Gemengenatelier zu Gräisch gutt virukoum. Am Januar ass mam Bannenausbau ugefaange ginn, grad ewéi mat den Anlagen ëmmt d'Gebäi.

Les travaux d'agrandissement de l'atelier communal de Greisch ont bien avancé en automne et en hiver. Les travaux de parachèvement et l'aménagement des alentours ont commencé en janvier.



November bis Februar / Novembre à février

D'Aarbechten um CIPA zu Äischen Les travaux au CIPA à Eischen





Habscht / Hobscheid

Baustell „Hëneschtgaass“ Chantier «Hëneschtgaass»

Am Januar a Februar sinn an der „Hëneschtgaass“ zu Habscht nach e puer méi kleng Aarbechten duerchgefouert ginn. Am Fréijoer gëtt dann den definitive faarwege Belag (Zone 30) oppgedroen.

En janvier et février, quelques petits travaux ont encore été effectués sur la «Hëneschtgaass» à Hobscheid. En printemps la couche de roulage colorée finale (zone 30) sera mise.





Ein zweites Leben für Altbrillen

Mit Unterstützung der Luxemburger Optiker und Recycling- und Ressourcententren

Une seconde vie pour les vieilles lunettes

Avec le soutien des opticiens et des centres de ressource luxembourgeois



Die Sammlung von Altbrillen wird koordiniert von der **SuperDrecksKesch**[®]. Unterstützt wird die Kampagne von den Luxemburger Optikern. Abgabemöglichkeiten bestehen an allen mobilen Sammelstellen der **SuperDrecksKesch**[®] und in den Recycling- und Ressourcententren, sowie auf Anfrage bei Ihrem Optiker.

*La collection de des vieilles lunettes est coordonnée par la **SuperDrecksKesch**[®]. La campagne est soutenue par les opticiens luxembourgeois. Les lunettes peuvent être déposées dans tous les points de collecte mobile de la **SuperDrecksKesch**[®], dans les centres de ressources et sur demande auprès de votre opticien.*

Informationen

Informations

„**Brillen weltweit**“ ist eine gemeinnützige Aktion, die die gebrauchten Brillen nach einer Qualitätskontrolle für humanitäre Zwecke auf der ganzen Welt weiterleitet. Bisher wurden bereits über 2 Millionen Brillen gesammelt, aufbereitet und Sehbehinderten über lokale NGOs auf der ganzen Welt zur Verfügung gestellt.

Die Aufarbeitung der Brillen erfolgt durch Langzeitarbeitslose. „**Brillen weltweit**“ ist für die Weiterverwendung / das Recycling von gebrauchten Brillen. Die langjährige fachliche Begleitung erfolgt durch einen erfahrenen Augenoptikermeister. Es gibt Sammelstellen in Deutschland, in der Schweiz, in Liechtenstein und in Belgien und jetzt auch in Luxemburg.

Die Aktion trägt das allgemein anerkannte DZI-Spendensiegel, ein Gütesiegel für seriöse und transparente Spendenorganisationen, die verantwortungsvoll mit den ihnen anvertrauten Gütern bzw. Geldern umgehen.



« **Brillen weltweit** » est une action caritative qui redirige des lunettes usagées à des fins humanitaires après un contrôle de qualité dans le monde entier. Jusqu'à présent, plus de 2 millions de lunettes ont été collectées, traitées et mises à la disposition des malvoyants par le biais d'ONG locales du monde entier.

Le traitement des lunettes est effectué par les Chômeurs de longue durée. « **Brillen weltweit** » est la plus grande entreprise de réutilisation / recyclage de lunettes usagées d'Europe. Le support professionnel à long terme est assuré par un maître opticien expérimenté. Il existe des points de collecte en Allemagne, en Suisse, au Liechtenstein et en Belgique, et maintenant aussi au Luxembourg.

La campagne porte le sceau de donation DZI généralement reconnu, un sceau d'approbation pour les organisations donatrices sérieuses et transparentes qui traitent de manière responsable avec les biens ou les fonds qui leur sont confiés.

Aufbereitung

Préparation

Die Aufbereitung beinhaltet der Brillen beinhaltet :

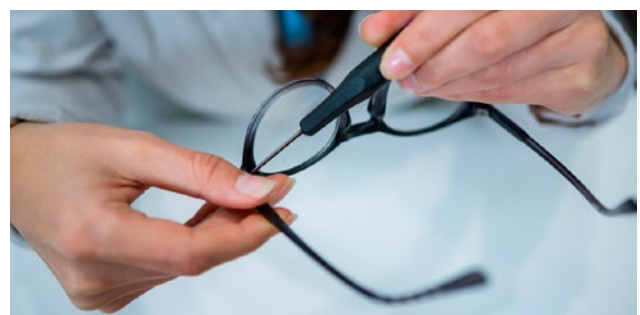
- Reinigung
- Test zur Ermittlung, ob es sich um eine Einstärken- oder Gleitsichtbrille handelt
- Reparatur defekter Brillen unter Verwendung vorhandener Teile
- Ermittlung der Brillenstärke
- Erstellung eines Brillenpasses mit allen notwendigen Informationen
- Entfernung von Kunststoffteilen wie Bügelenden und Nasenpads bei nicht verwendbaren Brillen
- stoffliche Verwertung nicht mehr nutzbarer Brillen

Sonnenbrillen werden ebenfalls kontrolliert und gegebenenfalls repariert und gehen einem gesonderten Projekt in Nordindien zu.

La préparation comprend les lunettes comprend :

- nettoyage
- test pour déterminer s'il s'agit des verres simples ou progressifs
- réparation des lunettes défectueuse à l'aide de pièces existantes
- détermination de la puissance des lunettes
- création d'un passeport de lunettes avec les informations nécessaires
- enlèvement des pièces en plastique telles que les embouts des branches et les coussinets nasaux dans le cas de lunettes inutilisables
- recyclage matière des lunettes non utilisables

Les lunettes de soleil seront également vérifiées et, si nécessaire, réparées, et seront affectées à un projet distinct dans le nord de l'Inde.



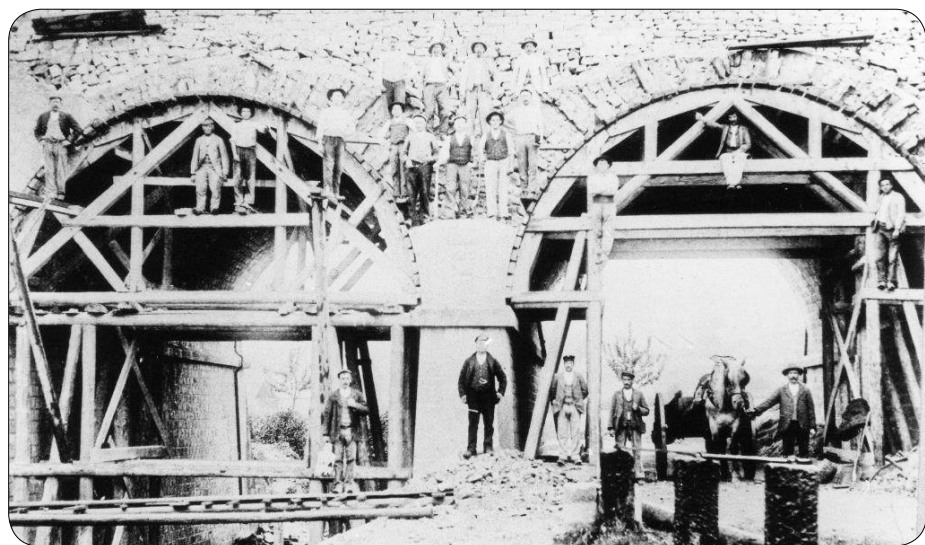
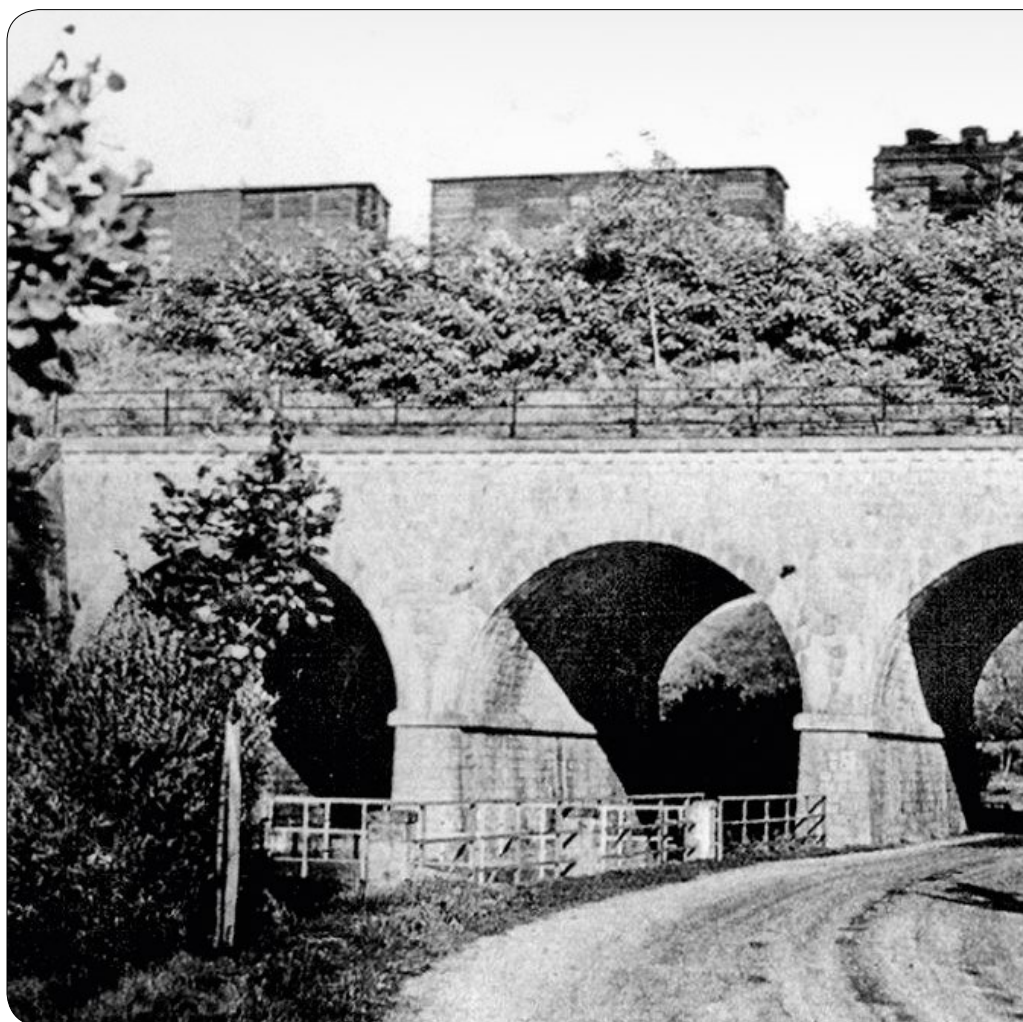
Info: brillenweltweit.de

Les « Dräi Brécken » à Eischen

En empruntant le chemin repris CR 105 entre Eischen et Hobscheid, on passe inévitablement à travers les « Dräi Brécken », un ouvrage monumental en grès achevé en 1878. Le pont a été construit pour permettre le passage des trains de la ligne de chemin de fer populairement appelée « Atertlinn » (Pétange-Steinfort-Noerdange-Ettelbruck) au-dessus de la route et de l'Eisch. Le nom « Dräi Brécken » vient du fait que l'ouvrage sur l'Eisch est un pont à trois arches en plein cintre de sept mètres d'ouverture chacune. Ce sont ces trois arches qui, dans le langage populaire, lui ont conféré le nom de « Dräi Brécken ». Le pont fait partie du patrimoine culturel de la Commune de Habscht et a été inscrit en 2003 dans l'inventaire supplémentaire des immeubles et objets classés monuments nationaux.

Si au 19^e siècle, la construction des chemins de fer en général fut constamment en souci, la construction et l'exploitation des « Dräi Brécken » ne le furent pas moins. Pour accéder au pont, la construction de remblais fort importants fut inévitable. Ils furent érigés en majeure partie avec des matériaux marneux et argileux trouvés sur place provenant des déblais de la tranchée nécessaire à la sortie de la situation d'Eischen (« Op dem Brühl » et « Enner Hausbësch »). Le pont nécessita aussi tant la déviation de l'Eisch que du chemin reliant Eischen à Hobscheid dont le nouveau tracé faisait pratiquement un angle droit aux deux sorties du pont. Le joli site naturel d'aujourd'hui est donc en réalité un site complètement artificiel fait par l'homme.

Mais le pont, achevé en 1878, avait déjà subi après deux ans d'existence des dommages considérables par suite des



gels importants dans les deux hivers rigoureux de 1878/1879 et de 1879/1880. Les dégâts relevés consistaient dans

des éclats de pierres dans les chaînes d'angle des piles et dans l'intrados des voûtes et dans des lézardes béantes.



Le pont était achevé en 1878 et permettait à la ligne de fer de Pétange à Ettelbruck de traverser l'Eisch entre Eischen et Hobscheid.



Comme la nouvelle route à angles droits est la cause de maints accidents dus à la visibilité réduite à l'entrée du pont, on se voit obligé en 1930 de redresser une nouvelle fois le cours de l'eau de l'Eisch et le tracé de la route.



dans les murs en aile. Dans une lettre du 15 avril 1880 au Ministre d'État, l'Ingénieur en chef Sivering souligna qu'il n'avait pas péril en la demeure, mais que l'état de la situation exigeait des mesures de précaution pour prévenir l'extension des dommages. De toute façon, suivant d'autres rapports, les dégâts sont en majeure partie supprimés pour le 17 avril 1880, date prévue pour l'ouverture définitive de toute la ligne de l'Attert, cependant un contrôle et un entretien permanent s'imposent.

Nonobstant ces précautions, on doit revenir en charge courant 1905 pour remplacer une partie des pierres, pour rejointoyer l'intrados des voûtes, afin de réparer des fissures dans les voûtes et pour raccommoder, voire pour reconstruire à nouveau les chaînes d'angle des piles. Comme la nouvelle route à angles droits est la cause de maints accidents dus à la visibilité réduite à l'entrée du pont, on se voit obligé en 1930 de redresser une nouvelle fois le cours de l'eau de l'Eisch et le tracé de la route. À cette occasion, on provoque un important glissement de terrain «Enner Hausbësch» de sorte que les travaux sont retardés pour longtemps.

En 1934, de majeurs travaux de remise en état du pont durent à nouveau être engagés. À nouveau les chaînes d'angles des piles étaient à reconstruire, à nouveau l'intrados des voûtes était à réparer et à rejointoyer et une partie des voussoirs était à remplacer.

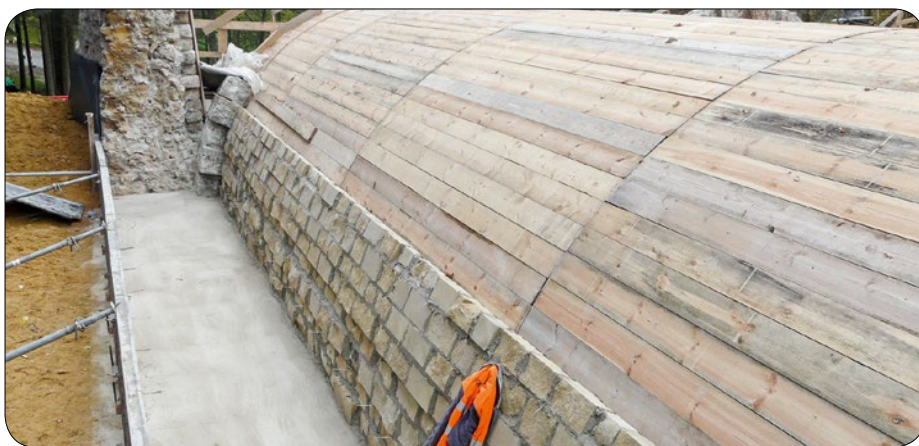
En 1969, le trafic ferroviaire sur le pont s'arrête. Par convention du 20 août 1973 l'ouvrage est transféré du domaine ferroviaire des CFL au domaine de la Grande Voirie des Ponts et Chaussées. En date du 16 mars 1984 on donne une description alarmante du pont. En 1985, le pont est délesté et des travaux d'isolation sont effectués. Ces travaux ne contribuent cependant pas à



améliorer la situation, au contraire. Les travaux de délestage de 1985 ne furent pas bénéfiques à l'ouvrage. En effet, en enlevant du poids, on a diminué les efforts de compression dans le pont et on a accéléré ainsi la création de vides pouvant se gorger d'eau. Pire encore,

Les travaux de 1985 n'ont pas contribué à améliorer la situation, au contraire. En effet, en enlevant du poids, on a diminué les efforts de compression dans le pont et on a accéléré ainsi la création de vides pouvant se gorger d'eau. Pire encore, on a créé un point bas sur l'ouvrage même vers lequel on drainait à présent toutes les eaux des talus limitrophes.

Le début des travaux par Lux T.P. fut fixé au 6 avril 2009. La réception des travaux fut prononcée le 5 novembre 2010, l'ouverture officielle eut lieu le 19 novembre 2010.



on a créé un point bas sur l'ouvrage même vers lequel on drainait à présent toutes les eaux des talus limitrophes.

En 2003, les « Dräi Brécken » sont inscrits sur la « Liste des immeubles et objets bénéficiant d'une protection nationale ». Par contrat d'ingénieur du 23 mai 2003 le Bureau Schroeder & Associés est chargé des études de réfection du pont. Le 17 novembre 2005 le projet de restauration fut présenté aux représentants des Sites et Monuments et de la Commune de Hobscheid. Le début des travaux par Lux T.P. fut fixé au 6 avril 2009. La réception des travaux fut prononcée le 5 novembre 2010, l'ouverture officielle eut lieu le 19 novembre 2010.

Le projet et les travaux de restauration

Aux termes de l'article 10 de la Charte de Venise, « ... la consolidation d'un monument peut être assurée en faisant appel à toutes les techniques modernes de conservation et de construction dont l'efficacité aura été démontrée ... ». Ces techniques modernes doivent toutefois « ... s'intégrer harmonieusement à l'ensemble, tout en se distinguant des parties originales, afin que la restauration ne falsifie pas le document d'art et d'histoire ... » (article 12). Et l'article 13 poursuit « ... les adjonctions ne peuvent être tolérées que pour autant qu'elles respectent toutes les parties intéressantes de l'édifice, son cadre traditionnel, l'équilibre de sa composition et ses relations avec le milieu environnant. »

Pour satisfaire aux deux critères d'une restauration qui respecte d'un côté les critères visés ci-dessus et qui consolide d'un autre côté l'ouvrage en remédiant une fois pour toutes à ses défauts, la seule solution économiquement envisageable fut le démantèlement complet, mais contrôlé de sa superstructure qui n'était pas seulement complètement pourrie par l'action de l'eau pourtant

qui représentait en plus une source constante de dangers pour les usagers à cause de la chute incontrôlée et incontrôlable d'écaillés de pierres de plus en plus importantes. Les pierres de parement furent donc soigneusement démontées, examinées quant à leur degré d'altération, rebutées quant leur dégradation fut telle qu'il fallait exclure tout réemploi et numérotées quand leur réemploi semblait envisageable.

Un deuxième examen eut lieu après les avoir étalées quelque temps à l'air, donc aux conditions atmosphériques ambiantes. Il s'avéra que cette précaution fut indiquée puisqu'une bonne partie des pierres jugées encore peu altérées lors du premier examen furent maintenant entièrement fissurées. Un troisième examen des pierres restantes, opéré juste avant leur réemploi ne révéla plus de tels désordres.



Les pierres ainsi récupérées furent soigneusement nettoyées et réintégrées dans l'ouvrage. Les pierres défectueuses, donc manquantes, furent remplacées par des pierres taillées en provenance des carrières d'Ernzen et de Gilsdorf (Grès de Luxembourg). L'ouvrage fut

muni d'un noyau en béton armé apte à résister à toutes les sollicitations et à toutes les déformations auxquelles il se verra exposées dans le futur. Les murs en aile menaçants ruine furent consolidés définitivement. Les vides dans les piliers furent injectés. Un grand soin





fut mis sur l'étanchéité de l'ouvrage et sur l'évacuation contrôlée des eaux. Le mortier utilisé pour le lit de pose, les joints et le rejointoiement est un mortier bâtard qui a l'avantage d'être moins poreux que le mortier de chaux, mais plus élastique que le mortier de ciment palliant ainsi

tout délavage et tout écaillage des pierres de taille dû à une assise trop dure. Le devis s'éleva à 1 657 607 € hors taxes. Le montant des travaux s'élève à environ 1 530 000 € hors taxes. L'inauguration du monument rénové était le 19 novembre 2010.

Sources :

1. Brochure d'information « Restauration Ouvrage d'Art N°627 Dräi Brécken », Ministère du Développement durable et des infrastructures, Administration des ponts et chaussées, © 11/2010 Schroeder et Associés, Luxembourg
2. „Äischen, gëschter an haut“, Norbert Schortgen, Administration Communale de Hobscheid, 2016



Das 500. SICONA-Stillgewässer wurde angelegt

SICONA feiert ein kleines Jubiläum: Die technischen Mitarbeiter des SICONA-Naturschutzsyndikats haben das fünfhundertste Stillgewässer angelegt. Aber was genau hat es mit dem Stillgewässerschutzprogramm des SICONA auf sich?



Stillgewässer: ein Hotspot der heimischen Biodiversität

Die Neuanlage von Stillgewässern und Feuchtgebieten ist zweifelsohne eine der wichtigsten Aufgaben des Naturschutzes in Luxemburg. 80 Prozent der hiesigen Feuchtgebiete sind zwischen 1960 und 1990 verschwunden. Dadurch sind viele heimische Bewohner von Weihern und Tümpeln gefährdet oder sogar ausgestorben. Jedes neue Gewässer trägt deswegen zum Erhalt der Artenvielfalt bei. Außerdem ist ein gut ausgebautes Gewässernetz wichtig, um Wanderungen und somit den genetischen Austausch zu ermöglichen, das heißt Inzucht zu vermeiden. Faktoren wie Größe und Tiefe, Wasserstand und Bewirtschaftung im nahen Umfeld beeinflussen die zukünftige Lebensgemeinschaft und müssen bei der Planung bedacht werden.

Monitoring zu Fauna und Flora

Die wissenschaftliche Abteilung des SICONA führt Beobachtungen und Untersuchungen durch. Die Ergebnisse des Monitorings zeigen, dass neben dem Kammolch –



Fotos/Photos: Sicona

die Zielart der Stillgewässer – die anderen Amphibienarten wie Erdkröte, Wasserfrosch, Grasfrosch, Berg-, Teich- und Fadenmolch sowie diverse Libellenarten die neu angelegten Gewässer schnell besiedeln. Neben den Tieren wird auch die Flora der Stillgewässer erfasst. Seltene, gefährdete Pflanzen, wie der Einfache Igelkolben oder der Schild-Ehrenpreis konnten entdeckt sowie typische Arten der Röhrichte erfasst werden.

Kontinuierliche Pflege

Es genügt aber nicht, Gewässer neu anzulegen, sie müssen auch gepflegt werden. Der SICONA-Pflegetrupp investiert viel Zeit und Energie in die regelmäßige Mahd der Feuchtgebiete, um Verbuschungen durch Weiden und Erlen oder das Zuwachsen der Weiher mit Rohrkolben zu verhindern. Eine systematische Erfassung aller Gewässer durch unsere Biologinnen und Biologen liefert wertvolle Informationen über den Zustand und den notwendigen Pflegeaufwand jedes einzelnen Gewässers.

Kontakt:

SICONA – Naturschutzsyndikat

12, rue de Capellen
L-8393 OLM

Tel: 26 3036 25

E-Mail: administration@sicona.lu

Le 500^e étang SICONA a été créé

Le SICONA fête un petit anniversaire: les collaborateurs techniques du syndicat de protection de la nature SICONA ont créé le cinqcentième étang. Mais en quoi consiste exactement le programme de protection des plans d'eau du SICONA ?



Les étangs : un hot spot de la biodiversité locale

La création de nouveaux plans d'eau et de zones humides est sans aucun doute l'une des tâches les plus importantes de la protection de la nature au Luxembourg. 80% des zones humides locales ont disparu entre 1960 et 1990. De ce fait, de nombreux habitats locaux d'étangs et de mares sont menacés ou ont même disparu. Chaque nouveau plan d'eau contribue donc à la préservation de la biodiversité. En outre, un réseau hydrographique bien développé est important pour permettre les migrations et ainsi les échanges génétiques, c'est-à-dire pour éviter la consanguinité. Des facteurs tels que la taille et la profondeur, le niveau d'eau et l'exploitation dans l'environnement proche influencent la future biocénose et doivent être pris en compte lors de la planification.

Suivi de la faune et de la flore

Le département scientifique du SICONA effectue des observations et des études. Les résultats du suivi montrent qu'outre le triton crêté - l'espèce cible des plans d'eau -



autres espèces d'amphibiens telles que le crapaud commun, la grenouille d'eau, la grenouille rousse, le triton alpestre, le triton ponctué et le triton palmé, ainsi que diverses espèces de libellules, colonisent rapidement les plans d'eau nouvellement créés. Outre les animaux, la flore des eaux dormantes est également recensée. Des plantes rares et menacées, comme le hérisson simple ou la véronique à écusson, ont pu être découvertes et des espèces typiques des roselières ont été recensées.

Un entretien continu

Mais il ne suffit pas de créer de nouveaux étangs, il faut aussi les entretenir. L'équipe d'entretien SICONA investit beaucoup de temps et d'énergie dans la fauche régulière des zones humides afin d'éviter l'embroussaillage par des saules et des aulnes ou l'envahissement des étangs par des massettes. Un relevé systématique de tous les plans d'eau par nos biologistes fournit de précieuses informations

sur l'état et l'entretien nécessaire de chacun d'entre eux.

Contact:

SICONA – Naturschutzsyndikat

12, rue de Capellen
L-8393 OLM

Tél: 26 3036 25

Email: administration@sicona.lu



Sicher entsorgen
Alternativen nutzen!
Éliminer en toute sécurité
utiliser des alternatives!

Schadstoffe können in die Verpackung diffundieren. Bringen sie daher nicht nur Behälter mit Anhaftungen, sondern auch restentleere Behälter zur SuperDrecksKëscht® mobil oder zum Recyclinghof.

Les contaminants peuvent se diffuser dans l'emballage. Par conséquent, apportez non seulement les récipients avec restes, mais aussi les emballages vides à la SuperDrecksKëscht® mobile ou le centre de recyclage.

Sicherheit und Vermeidung sécurité et prévention

In Haushalt und Garten, beim Reinigen, beim Pflegen und Renovieren fallen auch Chemikalien an, wie z.B. Spezialreiniger, Farben, Lasuren, Schutzanstriche, Lösungsmittelhaltige Kleber, aber auch Öle, Fette und Kraftstoffe sowie Pflanzenbehandlungs- und Schädlingsbekämpfungsmittel etc.

Produkte, die Gefahrstoffe enthalten, sind leicht an den Gefahrstoffsymbolen zu erkennen. Diese sind auf der Spitze stehende Rauten mit rotem Rand, wie z.B.:

- das Ausrufezeichen für allgemeine Gesundheitsgefahr
- die Flamme für leicht entzündliche Stoffe
- der tote Fisch und Baum für Umweltgefahr
- die Körpersilhouette für ernste Gesundheitsgefahr

Dans le ménage et le jardin, au nettoyage, au toilettage et la rénovation des produits chimiques sont utilisés tels que nettoyeurs spéciaux, peintures, vernis, revêtements protecteurs, adhésifs à base de solvants, mais aussi huiles, graisses et carburants ainsi que des agents de lutte contre les mauvaises herbes et les ravageurs, etc.

Les produits contenant des substances dangereuses sont facilement reconnaissables par les symboles des substances dangereuses. Ce sont des pictogrammes rouges, tels que:

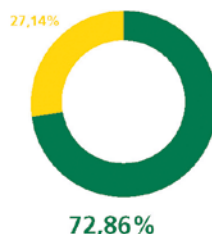
- le point d'exclamation pour risque sanitaire général
- la flamme pour les substances hautement inflammables
- le poisson et l'arbre mort pour les risques environnementaux
- la silhouette du corps pour un risque grave pour la santé

Ressourcenpotential
Schadstoffverpackungen
(Säuren, Laugen, Photochemie)

Potentiel de ressources
Emballages de produits nocifs
(acides, bases, photochemie)



● Rohstoff / matière première
● Energie / énergie
● Beseitigung / élimination



Wichtigste Outputströme
Les flux plus importants

Mahlgut HD-PE



Broyat HD-PE



Ersatzbrennstoff

Combustible de substitution

Hinweise

Conseils

Informieren Sie sich über die Bedeutung der Gefahrensymbole!

Auch bei entleerten Schadstoffverpackungen: Achten Sie auf die Etikettierung und lagern Sie sie ausserhalb der Reichweite von Kindern.

Benutzen Sie möglichst schadstoffarme oder -freie Produkte! Achten Sie auf das Label 'Clever akafen' und bei anderen Produkten auf Umweltzeichen, wie den 'blauen Engel'.

Circular-Economy

Auch aus Schadstoffverpackungen können Sekundärrohstoffe zurück gewonnen werden. Dies geschieht in modernen Anlagen, die für die Verarbeitung von Schadstoffverpackungen geeignete Sicherheitstechnik haben.

Energie

Ein weiterer Teil wird energetisch verwertet, also unter Gewinnung von Energie verbrannt. Oder es wird ein Ersatzbrennstoff hergestellt.

Informez-vous sur la signification des symboles de danger!

Même avec un emballage contaminé vidé: Faites attention à l'étiquetage et rangez-le hors de portée des enfants.

Utilisez de préférence des produits moins polluants ou sans polluants! Faites attention au label «Clever akafen» et aux autres produits éco-labelisés tels que l'«ange bleu».

Circular-Economy

Des emballages contaminés peuvent également être produits des matières premières secondaires. Cela se produit dans les usines modernes, qui disposent d'une technologie de sécurité appropriée pour le traitement des emballages contaminés.

Énergie

Une autre partie est utilisée énergétiquement, alors l'incinération avec la production d'énergie. Ou un carburant de substitution est produit.

Annuaire

Eischen:

Place Denn • L-8465 Eischen
Tél.: 390 133 1 • Fax: 390 133 229

Heures d'ouverture:

lundi, jeudi et vendredi: 8h00-12h00 • 13h00-17h00

mardi: 8h00-12h00 • 13h00-19h00

mercredi: 8h00-12h00 • fermé



Hobscheid:

33a, Grand-Rue • L-8372 Hobscheid
Tél.: 390 133 1

Heures d'ouverture: mercredi: 10h00-12h00



Septfontaines:

24, Kierchewee • L-8395 Septfontaines
Tél.: 390 133 1

Heures d'ouverture: mercredi: 13h30-16h30



Structures d'accueil pour enfants:

Crèche Hobscheid	390 133 370
Crèche Tuntange	266 115 33
Maison Relais Préscolaire, Hobscheid	390 133 351
Maison Relais Primaire, Eischen	390 133 301
Maison Relais Septfontaines	390 133 340

Autres institutions:

Office Social Régional Steinfort	282 275 1
Maison des Générations, Hobscheid	390 133 501
Maison des Jeunes, Eischen	390 133 611
Hôpital Intercommunal de Steinfort	39 94 91-1

Collège échevinal:

Serge HOFFMANN, bourgmestre	390 133 220
Carlo MOES, échevin	
Chantal BOULANGER-HOFFMANN, échevin	
Astrid MOSEL-KNEIP, échevin	

Permanence du collège échevinal:

en principe les mardis après-midi. Pour des raisons d'organisation, prière de prendre un RDV au secrétariat communal.

Secrétariat communal: secretariat@habscht.lu

Paul REISER, secrétaire communal	390 133 220
Daniel JOST	390 133 223
Annick KAYSER	390 133 225
Carlo ROSSETTI (compta@habscht.lu)	390 133 236
Michel HENGESCH	390 133 222
Patricia RASQUE (communication@habscht.lu)	390 133 224
Daniel MICHELS (communication@habscht.lu)	390 133 226

Population, Etat civil: guichet@habscht.lu

Viviane SCHEUER, coordinatrice guichet	390 133 203
Peggy BAULER	390 133 204
Sabrina LACOUR	390 133 201

Recette communale: recette@habscht.lu

Ernes MUHOVIC, receveur communal	390 133 212
Christiane LUDES	390 133 211

Service infrastructures et régie communale: infra@habscht.lu

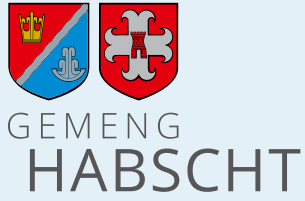
Tom HILGER	390 133 230
Chris MULLER	390 133 231
Claude REMESCH, préposé régie	390 133 244
Permanence en dehors 8-17 hrs	390 133 233

Service urbanisme et bâtisses: urba@habscht.lu

Jean MARX	309 133 239
Tammy SCHMITZ	309 133 238
Shannon HUSS	309 133 235

Ecoles:

Précoce Hobscheid:	390 133 451
Ecole Préscolaire, Hobscheid	390 133 450
Ecole Primaire «Vir Wëller», Eischen	390 133 400
Ecole fondamentale Septfontaines	390 133 440



Den Habschter Gemenge-Buet

Eischen • Hobscheid • Septfontaines • Greisch • Roodt

Administration Communale de Habscht
Service communication
Place Denn • L-8465 Eischen

www.habscht.lu
Abonnéiert eis • Abonnez-nous

